



Technisches Handbuch | Manuel technique

## Sanierungsventile Vannes d'assainissement

**Debrunner Acifer**

**klöckner & co** multi metal distribution

**N° 6**





---

**Sanierungsberteile von Deckenheizungsventilen**  
**Têtes de rechange pour vannes de chauffage par le plafond**

**1**

---

**Sanierungsventile / Sanierungsberteile von Heizkörperventilen**  
**Vannes / Parties supérieures d'assainissement pour vannes de radiateurs**

**2**

---

**Sanierung von Ein- / Zweirohrventilen**  
**Assainissement de vannes monotubes/bitubes**

**3**

---

**Sanierung von Fussbodenheizung**  
**Assainissement de chauffage par le sol**

**4**

---

**Ersatzteile und Handräder**  
**Pièces de rechange et volants**

**5**



***Informationen /***

***Dienstleistungen***

***Informations /***

***Prestations de services***



Überall in Ihrer Nähe.  
Partout près de chez vous.  
[www.d-a.ch/kontakt](http://www.d-a.ch/kontakt)

## Debrunner Acifer

**klöckner & co** multi metal distribution



Ein Unternehmen der Debrunner Koenig Gruppe  
Une entreprise du groupe Debrunner Koenig

### Deutsch/Allemand

Bern	T 058 235 20 20	sales_be@d-a.ch
Emmenbrücke	T 058 235 22 20	sales_zs@d-a.ch
Frenkendorf	T 058 235 15 20	sales_fd@d-a.ch
Glattbrugg	T 058 235 16 60	sales_gb@d-a.ch
Heimberg	T 058 235 20 20	sales_be@d-a.ch
Malans	T 058 235 07 20	sales_gr@d-a.ch
Näfels	T 058 235 06 20	sales_gl@d-a.ch
St. Gallen	T 058 235 03 20	sales_sg@d-a.ch
Stans	T 058 235 24 71	sales_lu@d-a.ch
Sursee	T 058 235 24 20	sales_zs@d-a.ch
Visp	T 058 235 28 20	sales_vs@d-a.ch
Weinfelden	T 058 235 05 20	sales_tg@d-a.ch
Wettingen	T 058 235 16 20	sales_wt@d-a.ch

### Französisch/Français

Genève	T 058 235 33 20	sales_ge@d-a.ch
Crissier	T 058 235 30 20	sales_vd@d-a.ch
Givisiez	T 058 235 32 20	sales_fr@d-a.ch
La Chaux-de-Fonds	T 058 235 36 20	sales_cf@d-a.ch
Neuchâtel	T 058 235 36 20	sales_ne@d-a.ch
Nyon	T 058 235 34 20	sales_ny@d-a.ch
Sierre	T 058 235 29 20	sales_sr@d-a.ch

### Italienisch/Italian

Giubiasco	T 058 235 08 20	sales_ti@d-a.ch
-----------	-----------------	-----------------

**Profitieren Sie von unseren einzigartigen Dienstleistungen****1. Objektaufnahme**

In Absprache mit dem Auftraggeber besichtigen wir **gemeinsam** das Objekt und bestimmen die zu ersetzenden Produkte.  
Der Objektbesuch inkl. Offertausarbeitung wird nach Aufwand in Rechnung gestellt.

30198542	Mit einem Aufwand bis zu 3 h	CHF 210.00
30198543	Mit einem Aufwand bis zu 6 h	CHF 420.00
30198544	Mit einem Aufwand bis zu 9 h	CHF 630.00
30198545	Mehraufwand	nach Aufwand

**2. Richtpreisofferte ohne Objektaufnahme****Kostendach / Richtpreisofferte**

Das Kostendach dient als Angebotsvariante, wenn eine vorgängig Objektaufnahme nicht möglich ist.

Der Richtpreis beinhaltet **die Ventilgrößen 3/8" – 1", als komplettes Ersatzoberteil mit Handrad; unmontiert.**

Unverbindliche Richtpreise:

10235585	Richtpreis	Ventilgrösse 3/8"	CHF 150.00/ Stk.
10235586	Richtpreis	Ventilgrösse 1/2"	CHF 175.00/ Stk.
10235587	Richtpreis	Ventilgrösse 3/4"	CHF 225.00/ Stk.
10235588	Richtpreis	Ventilgrösse 1"	CHF 250.00/ Stk.

**3. Schulung, Beratung**

Gerne schulen und betreuen wir Sie und Ihre Mitarbeiter in Kursen oder direkt auf dem Objekt.

**4. Werkzeug**

Wir bieten Ihnen Spezialmontagewerkzeug zum Kauf an.

**5. Datenbank**

Die kompletten Objekt-Informationen werden bei uns ergänzt und archiviert.

**Unser Fachwissen ist Ihr Gewinn!**

**Profitez de nos prestations de services exceptionnelles****1. Visite d'objet**

Sur demande du donneur d'ordre, nous visitons l'objet **ensemble** et déterminons les produits à remplacer.  
La visite de l'objet ainsi que l'élaboration du devis seront inclus dans la facture sur la base du coût des temps de travail énumérés ci-dessous :

30198542	Avec un temps de travail jusqu'à 3 h	CHF 210.00
30198543	Avec un temps de travail jusqu'à 6 h	CHF 420.00
30198544	Avec un temps de travail jusqu'à 9 h	CHF 630.00
30198545	Temps de travail supplémentaire	Selon travail effectif

**2. Offre indicative sans visite d'objet****Plafonnement des coûts / Offre indicative**

Le plafonnement des coûts fait office de proposition, **sans possibilité de visite préalable de l'objet.**

Le prix indicatif **comprend les grandeurs de vannes 3/8" – 1" sous forme de partie supérieure complète avec volant**, non montées.

Prix indicatifs sans engagement:

10235585	Prix indicatif	grandeurs de vannes 3/8"	CHF 150.00/pce
10235586	Prix indicatif	grandeurs de vannes 1/2"	CHF 175.00/pce
10235587	Prix indicatif	grandeurs de vannes 3/4"	CHF 225.00/pce
10235588	Prix indicatif	grandeurs de vannes 1"	CHF 250.00/pce

**3. Formation, conseil**

Nous pouvons organiser des formations pour vous-même et pour vos collaborateurs (installateurs) sous forme de cours ou directement sur site.

**4. Outillage**

Nous vendons également l'outillage spécial pour ces travaux.

**5. Base de données**

Nous recueillons et archivons toutes les informations d'objet.

**Notre spécialisation = votre avantage!**



## Unsere Dienstleistungen

## Nos prestations de services

**Schulungen**

Als Fachspezialist in Ihrer Nähe bietet die Debrunner Acifer AG diverse Schulungen an. Lassen Sie sich über die neuen Produkte und Technologien informieren und erweitern Sie Ihr Know-How in Ihrem Spezialgebiet.

**Formations**

En tant que spécialiste proche de chez vous, Debrunner Acifer SA propose diverses formations. Tenez-vous au courant de l'évolution des produits et technologies, élargissez vos connaissances et votre savoir-faire dans votre domaine de spécialisation.

**Wärmeverteilung und -Abgabe**

In den regionalen Standorten führen wir ein umfassendes, professionelles Sortiment mit namhaften Lieferanten für die Wärmeverteilung und -Abgabe. Für Sie zusammengestellt, um ein grosses Anwendungsgebiet abdecken zu können. Wir haben für Sie das passende Angebot. Fragen Sie uns an!

**Distribution et émission de chaleur**

Vous trouverez dans nos succursales régionales un assortiment professionnel complet, provenant de fournisseurs de renom du domaine de la distribution et de l'émission de chaleur. Nous sommes ainsi à même de répondre à vos besoins dans de nombreuses applications. N'hésitez pas à nous contacter, nous vous ferons une proposition sur mesure!

**Deckenheizung**

Unsere Sanierungsvorschläge für Deckenheizungsanierung basieren auf einer breiten jahrelangen Erfahrung und erleichtern die Arbeit des Installateurs massgebend. Bei Bedarf unterstützen wir den Installateur bei der Bestimmung des Deckenheizungsoberteils, Materialauszügen sowie Montageinstruktionen und Schulungen vor Ort.

**Chauffage par le plafond**

Nos solutions d'assainissement pour vannes de chauffage par le plafond se basent sur de longues années d'expérience. Elles facilitent sensiblement le travail de l'installateur. Sur demande, nous proposons notre aide pour l'identification des têtes de vannes, la détermination du matériel requis et les instructions de montage. Nous pouvons en outre organiser des formations sur place.

***Sanierungsoberteile von  
Deckenheizungsventilen***

***Têtes de rechange pour vannes de  
chauffage par le plafond***



**Oederlin 1150**

ab Seite 10 | dès page 10

---

**Oederlin 1148**

ab Seite 12 | dès page 12

---

**KWC**

ab Seite 14 | dès page 14

---

**KWC Spezial**

ab Seite 16 | dès page 16

---

**KWC Manschettenoberteile****Manchettes KWC**

ab Seite 18 | dès page 18

---

**Lyss Spezial**

ab Seite 20 | dès page 20

---

**Similor 7229**

ab Seite 22 | dès page 22

---

**Similor 7230**

ab Seite 24 | dès page 24

---

**Similor 246**

ab Seite 26 | dès page 26

---

**Kugler 4642**

ab Seite 28 | dès page 28

---

**Kugler 4644**

ab Seite 30 | dès page 30

---

**Kugler 4590**

ab Seite 32 | dès page 32

---

**Kosmos**

ab Seite 34 | dès page 34

---

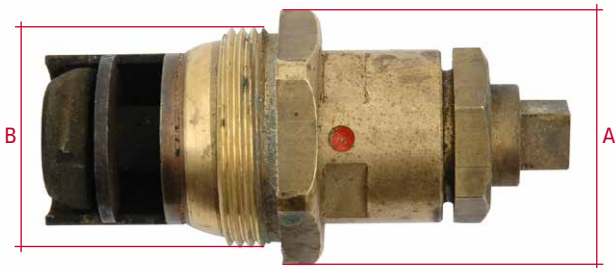
**Neutral**

ab Seite 36 | dès page 36

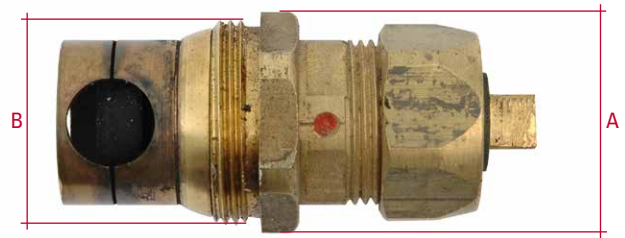
---

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



OEC-NR. 1284 Baujahr ca. 1953–1956  
n° OEC 1284 fabrication env. 1953–1956



OEC-NR. 1286 Baujahr ca. 1957–1961  
n°OEC 1286 fabrication env. 1957–1961



OEC Bild 45°  
Image OEC 45°



Abdeckhülse  
Douille de protection



Handrad  
Volant

Dimension* Dimensions**	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Abdeckhülse Ø Douille de protection Ø
3/8	26	26	30
1/2	28	27	33
3/4	35	35	39
1	40	39	44

## Besondere Merkmale zu Oederlin 1150

- Abdeckhülse nur über 6-kant der Druckmutter gesteckt
- 2 Varianten von Stopfbüchsen- Muttern:
  - Innengewinde
  - Aussengewinde
- Sichtbarer roter Punkt
- Für die Montage des Ersatz-Oberteils muss der Gehäusehals (d.h. da wo das Oberteil eingewindet wird) frei sein

## Caractéristiques spécifiques Oederlin 1150

- Le capuchon est seulement emboîté sur l'écrou 6 pans
- 2 variantes d'écrous de presse-étoupe:
  - filetage femelle
  - filetage mâle
- Point rouge bien visible
- Pour le montage de la tête de rechange, le col du corps (l'orifice dans lequel on visse la tête) doit être libre

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 6-Kant Steckschlüssel lösen
4. Ventilgröße kann durch messen der Abdeckhülse und 6-kant bestimmt werden

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer la vis, le volant et la douille de protection
3. Dévisser la bague de pression à l'aide d'une clé à douille six pans
4. La grandeur de la vanne peut être déterminée en mesurant la douille de protection et le six pans

## Ersatzoberteile Oederlin 1150

## Partie supérieure de rechange Oederlin 1150

M125204

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Gänge/Zoll Filets/pouce
10197116	3/8	32	26	19
10197117	1/2	32	27	19
10197118	3/4	42	35	19
10224701	1	42	39	19

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10055836 Steckschlüssel sechskant gerade 24×26 mm
- 10055837 Steckschlüssel sechskant gerade 25×28 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197623 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 20 - 48 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10200386 Steckschlüssel-Einsätze 35 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10354677 Lochsägen-Sets 4 teilig
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10056656 Flachmeissel 120 mm PB 805/10
- 10056658 Flachmeissel 150 mm PB 805/14
- 10056670 Elektrikermeissel 200 mm PB 820/1
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10136273 LOCTITE Schnellrostlöser Eis 8040 400 ml
- 10251578 Reiniger 400 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10055836 Clé à canon à six pans, droite 24×26 mm
- 10055837 Clé à canon à six pans, droite 25×28 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197623 Clé télescopique pour écrous de lavabos 20 - 48 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10200386 Douille à emboîter 35 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10354677 Set de scies-cloches en 4 parties
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10056656 Burin plat 120 mm PB 805/10
- 10056658 Burin plat 150 mm PB 805/14
- 10056670 Burin d'électricien 200 mm PB 820/1
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10136273 LOCTITE Eis 8040 Dissolvant de rouille rapide 400 ml
- 10251578 Nettoyant 400 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

1. Handrad entfernen, abziehen (Kupferdichtung im Handrad innenliegend)
2. Oberteil einschrauben mit Kupferdichtung (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. Der Einsatz von Loctite 577 ist erlaubt
4. Mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
5. Ventil schliessen
6. Handrad aufstecken
7. Funktionskontrolle

## Bemerkungen:

Die Ventilansicherung ist mit «erschwerter Montagezeit» zu kalkulieren. Ein Grossteil der Ventile sind vorgängig am Ventilhals rundum freizuspitzen, damit eine saubere De- und Montage gewährleistet wird. (Abdichtung auf dem Ventilhals)

## Montage de la nouvelle partie supérieure

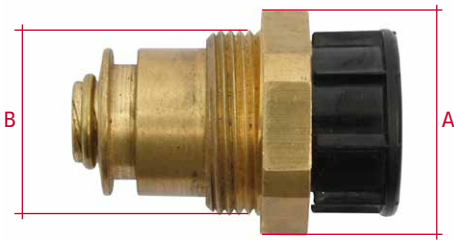
1. Déboîter le volant (joint en cuivre logé à l'intérieur du volant)
2. Visser la partie supérieure équipée du joint en cuivre (en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. L'utilisation de Loctite 577 est possible
4. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans
5. Fermer la vanne
6. Emboîter le volant
7. Contrôle du fonctionnement

## Remarques:

L'assainissement des vannes est à calculer avec "temps de montage supérieur". Le béton devra être piqué autour de la plupart des vannes pour en libérer le col et assurer ainsi un montage/démontage propre (étanchéité sur le col de la vanne).

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension* Dimensions*	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Ventilkegel Ø Cône de valve Ø
3/8	27	24	7
1/2	27	24	11.5
3/4	27	24	15

## Besondere Merkmale zu Oederlin 1148

- Abdeckhülse aus Aluminiumblech
- Markanter schwarzer Voreinstell-Kranz

## Caractéristiques spéciales pour Oederlin 1148

- Douille de protection en tôle d'aluminium
- Collettere de pré réglage noire caractéristique

## Demontage des alten Oberteils

Hinweis:

Zwingend bei jedem Ventil die Spindel, das Oberteil sowie das passende Handrad auswechseln

1. Heizungsanlage muss entleert werden
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Oberteil mit Steckschlüssel lösen
4. Ventiloberteil und Spindel vorsichtig ausdrehen (Spindel kann abbrechen) Sofern die Spindel abbricht, muss diese mit speziellem Ausbauwerkzeug demontiert werden. Montageanleitung/Instruktionen sind in diesem Fall empfohlen.

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

Remarque:

Il est obligatoire de remplacer sur toutes les vannes la tige, la partie supérieure et le volant

1. L'installation de chauffage doit être vidangée
2. Retirer la vis, le volant et la douille de protection
3. Desserrer la partie supérieure à l'aide d'une clé à douille
4. Dévisser la partie supérieure et la tige avec précaution. Attention, la tige peut casser. Si cela arrive, il faut la retirer avec un outil de démontage spécial. Accompagnement sur site/instructions de montage recommandés.

## Ersatzoberteile Oederlin 1148

## Partie supérieure de rechange Oederlin 1148

M125208

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm
10232747	3/8	27	7
10232748	1/2	27	11.5
10232749	3/4	27	15

## Lieferumfang

- Spindel
- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10061961 Vierkant-Kreuzschlüssel 6-7-8-9 mm
- 10232642 Steckschlüssel sechskant gerade 24×27 mm
- 10227404 Ausbau- und Bohrwerkzeug Oederlin 1148
- 10197252 Hahnenfett
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500ml
- 10136273 LOCTITE Schnellrostlöser Eis 8040 400 ml
- 10251578 Reiniger 400 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m
- M105632 Innenbürste

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond

## Inclus dans la livraison

- Tige
- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10061961 Clé carrée en croix 6-7-8-9 mm
- 10232642 Clé à canon à six pans, droite 24×27 mm
- 10227404 Outils de démontage et de perçage Oederlin 1148
- 10197252 Graisse à robinets
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500ml
- 10136273 LOCTITE Eis 8040 Dissolvant de rouille rapide 400 ml
- 10251578 Nettoyant 400 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m
- M105632 Brosse intérieure



## Montage des neuen Oberteils

1. Leeres Ventilgehäuse ausreiben / reinigen
2. Vorgefettete neue Ersatzspindel eindrehen (bis Mittelstellung)
3. Gefettetes Oberteil mit Kupferdichtung über Spindel schieben und einschrauben
4. Mit 6-Kant Steckschlüssel SW27 festziehen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Gratter / nettoyer l'intérieur du corps de vanne vide
2. Introduire la nouvelle tige préalablement graissée en la vissant (jusqu'en position moyenne)
3. Passer sur la tige la partie supérieure préalablement graissée et munie de son joint en cuivre, puis la visser
4. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans n° 27
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement

## Leihwerkzeug auf Anfrage

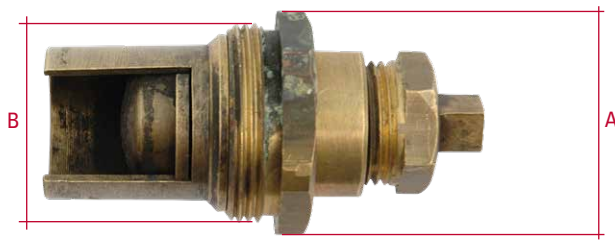
20250811 Gewindebohrer M24×2.5 mm

## Outillage en location sur demande

20250811 Taraud M24 × 2.5 mm

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension* Dimensions*	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Abdeckhülse Ø Douille de protection Ø
3/8	25	M25 x 1	32
1/2	25/26	M25 x 1	32
3/4	30	M30 x 1	37
1	36	M35 x 1.5	44
1	36	M36 x 1.5	44

## Besondere Merkmale zu KWC

- ganz alte Oberteile haben Druckmutter mit 4-Kant oder 6-Kant
- Voreinstell-Markierung ist am Ventilhals rundum mit roten Punkten gut sichtbar angebracht
- Abdeckhülse ist mit einem Bajonet-Verschluss auf dem Gehäuse fixiert
- 3/8" und 1/2" Oberteile haben das gleiche Gewinde. Nur der Ventilkegel und die Hublänge sind unterschiedlich
- Es gibt 2 Varianten von Stopfbüchsen-Mutter:
  - Innengewinde
  - Aussengewinde

## Caractéristiques spéciales pour KWC

- Les parties supérieures très anciennes ont des écrous de serrage carrés ou six pans.
- Les points rouges de marquage du pré réglage sont bien visibles tout autour du col de vanne.
- La douille de protection est fixée sur le corps de vanne par fermeture à baïonnette.
- Les parties supérieures 3/8" et 1/2" ont le même filetage. Seules différences: cône de vanne et longueur de course.
- Il existe 2 variantes d'écrous de presse-étoupe:
  - filetage femelle
  - filetage mâle

## Demontage des alten Oberteils

Hinweis:

Ventilgröße kann vor dem Ausbau nicht bestimmt werden

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 6-Kant oder 4-Kant Steckschlüssel lösen
4. Ventildimension aufgrund Gewindedurchmesser und Ventilkegel bestimmen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

Remarque:

La grandeur de vanne ne peut pas être déterminée sans démontage

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer la vis, le volant et la douille de protection
3. Retirer la bague de pression à l'aide d'une clé à douille carrée ou six pans
4. Déterminer la grandeur de vanne sur la base du diamètre de filetage et du cône de soupape

## Ersatzoberteile KWC

## Partie supérieure de rechange KWC

M125212

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10232743	3/8	30	M25 × 1
10232744	1/2	30	M25 × 1
10232745	3/4	30	M30 × 1
10232746	1	42	M35 × 1.5
10233613	1	42	M36 × 1.5



## Lieferumfang

- Oberteil
- Handrad steckbar

## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Volant emboîtable

## Zubehör

- 10055837 Steckschlüssel sechskant gerade 25×28 mm
- 10055836 Steckschlüssel sechskant gerade 24×26 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197621 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 10 - 32 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschleblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10173412 Gewindeschablonen
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## Accessoires

- 10055837 Clé à canon à six pans, droite 25×28 mm
- 10055836 Clé à canon à six pans, droite 24×26 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197621 Clé télescopique pour écrous de lavabos 10 - 32 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10173412 Jauge de filetage
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

1. metallisch dichtendes Oberteil einschrauben (muss voll offen sein = Lieferzustand)
2. Oberteil nur mit Loctite 577 eindichten
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil muss geschlossen sein, wenn das Handrad aufgesteckt wird
5. Funktionskontrolle durchführen
6. Ventil wieder öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Visser la partie supérieure à étanchéité métallique (en position complètement ouverte = état à la livraison)
2. Utiliser exclusivement Loctite 577 pour l'étanchéité
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans
4. La vanne doit être en position fermée au moment d'emboîter le volant
5. Contrôler le fonctionnement
6. Ouvrir à nouveau la vanne

## Leihwerkzeug auf Anfrage

Gewindebohrer M25×1mm

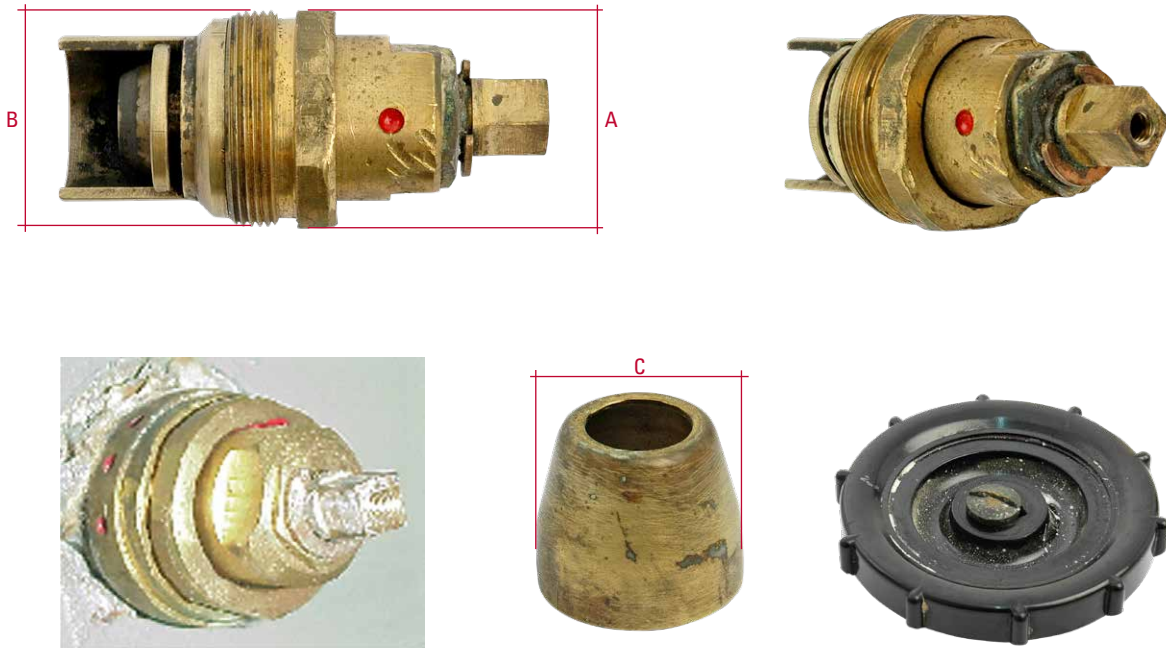
## Outillage en location sur demande

Taraud M25×1mm



## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Abdeckhülse Ø Douille de protection Ø
1/2	26	M26 x 1	32

## Besondere Merkmale zu KWC Spezial

- rote Punkte seitlich am Ventilhals gut sichtbar
- Dimension bis heute nur 1 / 2" bekannt
- 4-Kant Schlüsselweite = 26 mm
- Sicherungsscheibe über der Stopfbüchse
- Es können verschiedene Bauformen existieren

## Caractéristiques spéciales pour KWC Spécial

- Points rouges bien visibles sur le col de vanne
- Dimension: à ce jour, seulement 1 / 2" identifiée
- Clé carrée à ouverture 26 mm
- Rondelle de sécurité sur le presse-étoupe
- Il existe des modèles de différentes formes

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 4-Kant Steckschlüssel lösen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Déposer la vis, le volant et le capuchon
3. Desserrer la bague d'appui à l'aide d'une clé à douille carrée



## Ersatzoberteile KWC Spezial

## Parties supérieure de rechange KWC Spécial

M125219

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197147	1/2	32	M26×1

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m
- 10197621 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 10 - 32 mm

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m
- 10197621 Clé télescopique pour écrous de lavabos 10 - 32 mm

## Montage des neuen Oberteils

1. Oberteil einschrauben
2. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
3. Ventil schliessen
4. Handrad aufstecken
5. Funktionskontrolle
6. Ventil wieder öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Visser la partie supérieure
2. Serrer à l'aide d'une clé à douille 6 pans
3. Fermer la vanne
4. Emboîter le volant
5. Contrôle du fonctionnement
6. Ouvrir à nouveau la vanne

## Leihwerkzeug auf Anfrage

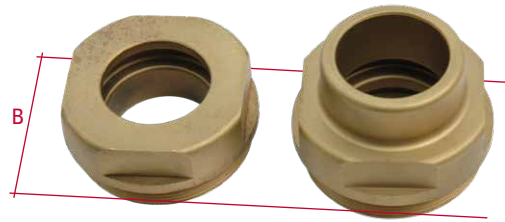
Gewindebohrer M26×1 mm

## Outillage en location sur demande

Taraud M26×1 mm

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø
3/8-1/2	23	M23 x 1
3/4	34	M35 x 1

## Besondere Merkmale zu KWC

- Griff mit grosser Schraube
- Voreinstellung ist in der Spindel
- grosse Spindel «Dicke»
- Es gibt grundsätzlich zwei Ausführungen:
  - Oberteil mit Lippendichtung
  - Oberteil mit O-Ring (sieht aber aus wie die Ausführung mit Lippendichtung d.h. hat eine Stopfbüchsen-Mutter in der sich der O-Ring befindet)

## Caractéristiques spéciales pour KWC

- Poignée avec grosse vis
- Le pré réglage se trouve dans la tige
- Tige de gros diamètre
- Il existe deux exécutions de base:
  - partie supérieure avec joint à lèvres
  - partie supérieure avec joint O-Ring (ressemble beaucoup à l'exécution avec joint à lèvres: possède un écrou de presse-étoupe avec joint O-Ring à l'intérieur)

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage muss entleert werden
2. Schraube, Handrad entfernen
3. Manschettenoberteil ausschrauben (Stecknuss 23/34)
4. Sicherungsscheibe lösen (Nockenschlüssel 20/27)
5. Ventilspindel demontieren

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. L'installation de chauffage doit être vidangée
2. Retirer la vis et le volant
3. Dévisser la partie supérieure de manchette (douille 23/34)
4. Enlever la rondelle de sécurité (clé à ergot 20/27)
5. Démontez la tige de vanne

## Ersatzoberteile KWC

## Partie supérieure de rechange KWC

M125221

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10277895	3/8 - 1/2	32	M23×1.0
10277896	3/4 - 1	42	M35×1.0

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Zubehör

- 10197155 Stecknuss SW 23 mm
- 10197156 Stecknuss SW 34 mm
- 10241314 Nockenschlüssel 3/8" - 1/2" 20mm
- 10241316 Nockenschlüssel 3/4" - 1" 27mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197252 Hahnenfett
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## Accessoires

- 10197155 Douille SW 23 mm
- 10197156 Douille SW 34 mm
- 10241314 Clé à ergots 3/8" - 1/2" 20mm
- 10241316 Clé à ergots 3/4" - 1" 27mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197252 Graisse à robinets
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben  
(muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle
7. Ventil wieder öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Retirer le volant
2. Visser la partie supérieure avec son joint en cuivre  
(en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement
7. Ouvrir à nouveau la vanne

## Leihwerkzeug auf Anfrage

Gewindebohrer M35×1 mm

## Outillage en location sur demande

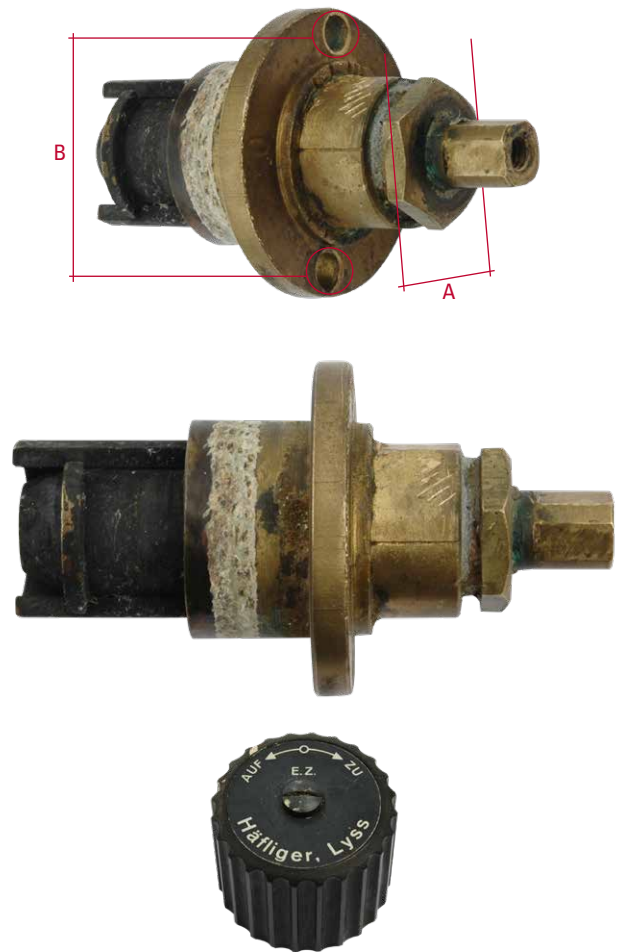
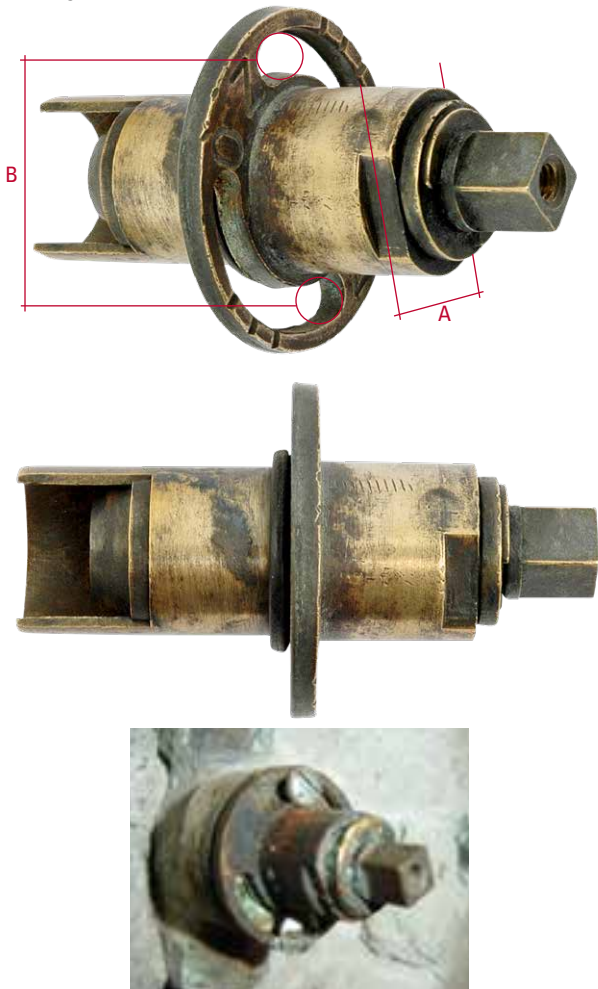
Taraud M35×1 mm

**Bilder des alten Ventiloberteils**

**Images de l'ancienne partie supérieure de vanne**

**1. Ausführung / Exécution 1**

**2. Ausführung / Exécution 2**



Dimension" Dimensions"	Ausführung Exécution	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Schraubenlochkreis Ø Diamètre du cercle des vis (entraxe) Ø
3/8-1/2	1. Ausführung / Exécution 1	32	25.5
3/8-1/2	2. Ausführung / Exécution 2	36	27.5

**Besondere Merkmale zu Lyss spezial**

**Caractéristiques spéciales pour Lyss spécial**

- Oberteil ist mittels Schrauben befestigt

- La partie supérieure est fixée par des vis

**Demontage des alten Oberteils "alte Ausführung"**

**Démontage de l'ancienne partie supérieure a "ancienne exécution"**

1. Heizungsanlage entleeren
  2. Schraube, Handrad entfernen
  3. Beide Befestigungsschrauben im Lochkreis lösen
- Neue Bohrlöcher sind für den Einbau des neuen Oberteils erforderlich

1. Vidanger l'installation de chauffage
  2. Retirer la vis et le volant
  3. Dévisser les deux vis du cercle de vissage
- Le montage de la nouvelle partie supérieure nécessite de nouveaux trous

**Demontage des alten Oberteils "neue Ausführung"**

**Démontage de l'ancienne partie supérieure "nouvelle exécution"**

1. Heizungsanlage entleeren
  2. Schraube, Handrad entfernen
  3. Beide Befestigungsschrauben im Lochkreis lösen
- Für den Einbau des neuen Oberteils können die gleichen Bohrungen der Befestigungsschrauben benützt werden

1. Vidanger l'installation de chauffage
  2. Retirer la vis et le volant
  3. Dévisser les deux vis du cercle de vissage
- Les vis de fixation de la nouvelle partie supérieure passent par les trous existants

## Ersatzoberteile Lyss spezial

## • Messing

1. Ausführung

## Verwendung

für Deckenheizung

## Technische Daten

- Ø Lochkreis .....25.5 mm

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm
10197159	3/8 - 1/2	32

## Lieferumfang

- Oberteil
- Dichtung
- Handrad

## Partie supérieure de rechange Lyss spéciale

## • laiton

1ère exécution

## Applications

Pour chauffage par le plafond

## Données techniques

- Ø cercle de centrage trou .....25.5 mm



M125224

## Ersatzoberteile Lyss spezial

## • Messing

2. Ausführung

- mit bestehenden Bohrlöchern

## Verwendung

für Deckenheizung

## Technische Daten

- Ø Lochkreis .....27.5 mm

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm
10272020	3/8 - 1/2	36

## Lieferumfang

- Oberteil
- Dichtung
- Handrad steckbar
- mit 2 Befestigungsschrauben, rostfrei

## Zubehör

- 10055839 Steckschlüssel sechskant gerade 32×36 mm
- 10068330 Taschenschleblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10197252 Hahnenfett
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## Partie supérieure de rechange Lyss spéciale

## • laiton

2ème exécution

- avec trous de perçage existants

## Applications

Pour chauffage par le plafond

## Données techniques

- Ø cercle de centrage trou .....27.5 mm



M125225

## Montage des neuen Oberteils

Hinweis:

Aufgrund der speziellen Montagesituation sind fachtechnische Instruktionen unserer Spezialisten vor Ort unerlässlich.

1. in der Regel brechen die Schrauben beim Ausbau ab
2. Schraubenlöcher müssen mit Schablone neu gebohrt werden
3. neues Gewinde an neuem Standort platzieren

## Montage de la nouvelle partie supérieure

Remarque:

En raison de la situation de montage spéciale, des instructions techniques sur site par nos spécialistes sont indispensables.

1. En général, lors du dévissage, les vis se rompent
2. De nouveaux trous de vis doivent être percés à l'aide du gabarit
3. Placer un nouveau filetage au nouvel emplacement

## Leihwerkzeug auf Anfrage

Bohrwerkzeug (Bohrschablone und Gewindebohrer) sind leihweise verfügbar

## Outillage en location sur demande

Outil de perçage (gabarit de perçage et taraud) sont disponibles à la location

Bilder des alten Ventiloberteils

Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Schlüsselweite Oberteil Ouverture de clé tête
3/8	30	M17 x3	17
1/2	30	M21.5 x3	17
3/4	36	M28 x3	17
1	42	M33 x3	17

Besondere Merkmale zu Similor 7229

- Griffschild mit Federring am Griff befestigt
- Griff hellgrau, mit 6-Kant Mutter angeschraubt
- Voreinstellung in der Spindel  
0 = voll offen  
5 = grösste Drosselung
- sichtbarer Teil des Oberteils bei den Grössen 3/8" + 1/2" ist gleich

Caractéristiques spéciales pour Similor 7229

- Plaquette de volant fixée avec anneau ressort
- Volant gris clair fixé par écrou six pans
- Préréglage dans la tige  
0 = complètement ouvert  
5 = étranglement maximal
- Pour les grandeurs 3/8" et 1/2", la partie visible de la partie supérieure est identique

Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen mit 6-Kant Steckschlüssel SW 19
3. Druckmutter lösen mit Steckschlüssel SW 30 - 42
4. Oberteil ausdrehen mit 6-Kant Steckschlüssel SW17

Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer le volant à l'aide d'une clé à douille six pans gr. 19
3. Enlever l'écrou de serrage à l'aide d'une clé à douille six pans gr. 30 - 42
4. Dévisser la partie supérieure à l'aide d'une clé à douille six pans gr. 17

**Ersatzoberteile Similor 7229**

**Partie supérieure de rechange Similor 7229**

**M125226**

• **Messing**

**Verwendung**

für Deckenheizung

• **laiton**

**Applications**

Pour chauffage par le plafond



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Schlüsselweite Oberteil mm Ouverture de clé tête mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Gänge Vitesse
10232750	3/8	30	17	M17×3	2
10232751	1/2	30	17	M21.5×3	2
10232752	3/4	36	17	M28×3	2
10232753	1	42	17	M33×3	2

**Lieferumfang**

- Oberteil
- Stopfbüchse
- Anzugsmutter
- Handrad

**Inclus dans la livraison**

- Partie supérieure
- Presse-étoupe
- Écrou de serrage
- Volant

**Zubehör**

- 10235005 Steckschlüssel sechskant gerade 17×19 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10055839 Steckschlüssel sechskant gerade 32×36 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10068776 Winkelreissnadeln mit Hartmetallspitzen 220 mm
- 10197252 Hahnenfett
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m
- M105632 Innenbürste

**Accessoires**

- 10235005 Clé à canon à six pans, droite 17×19 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10055839 Clé à canon à six pans, droite 32×36 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10068776 Pointe à tracer coudée à pointe carbure 220 mm
- 10197252 Graisse à robinets
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m
- M105632 Brosse intérieure

**Montage des neuen Oberteils**

1. Oberteil mit O-Ring, sauber gefettet, einschrauben
2. Packung einlegen und Druckmutter handfest einschrauben
3. Festsitzen der Druckmutter mit Werkzeug kontrollieren
4. Handrad aufsetzen
5. Beweglichkeit testen (mehrfaches Öffnen und Schliessen)
6. Funktionskontrolle

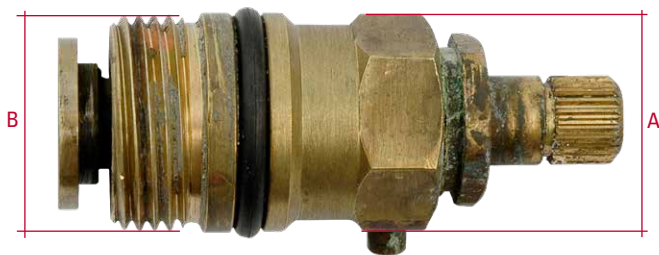
**Montage de la nouvelle partie supérieure**

1. Visser la partie supérieure avec joint O-Ring préalablement graissée
2. Insérer l'assemblage et visser l'écrou d'appui à la main
3. Vérifier le serrage de l'écrou à l'aide d'un outil
4. Insérer le volant
5. Vérifier le fonctionnement mécanique (ouvrir et fermer plusieurs fois)
6. Contrôle du fonctionnement



**Bilder des alten Ventiloberteils**

**Images de l'ancienne partie supérieure de vanne**



Oberteil Seitenansicht  
Vue latérale tête



Handrad  
Douille de protection



Sprengring  
Volant

Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	Gänge Filets
3/8	19	M17 x 3	2-Gänge/ 2 filets
1/2	19	M21.5 x 3	2-Gänge/ 2 filets
3/4	22	M28 x 3	2-Gänge/ 2 filets
1	22	M33 x 3	2-Gänge/ 2 filets

**Besondere Merkmale zu Similor 7230**

- Ventiloberteil ist mit Sicherungsring eingebaut

**Caractéristiques spéciales pour Similor 7230**

- Partie supérieure de vanne montée avec circlip

**Demontage des alten Oberteils**

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen mit 6-Kant Steckschlüssel SW 19
3. Sprengring mit Segering - Zange entfernen
4. Oberteil mit 6 Kant-Steckschlüssel SW 19/22 ausschrauben

**Démontage de l'ancienne partie supérieure**

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Déposer le volant à l'aide d'une clé à douille 6 pans gr. 19mm
3. Enlever le circlip à l'aide d'une pince à circlips
4. Dévisser la tête à l'aide d'une clé à douille 6 pans gr. 19/22



## Ersatzoberteile Similor 7230

## Partie supérieure de rechange Similor 7230

M125231

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Gänge Vitesse
10197172	3/8	19	M17×3	2
10197173	1/2	19	M21.5×3	2
10197174	3/4	22	M28×3	2
10246909	1	22	M33×3	2

## Lieferumfang

- O-Ring-Dichtung
- Sicherungsring
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10235005 Steckschlüssel sechskant gerade 17×19 mm
- 10055834 Steckschlüssel sechskant gerade 20×22 mm
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10068776 Winkelreissnadeln mit Hartmetallspitzen 220 mm
- 10197252 Hahnenfett
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Joint O-Ring
- Circlip
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10235005 Clé à canon à six pans, droite 17×19 mm
- 10055834 Clé à canon à six pans, droite 20×22 mm
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde
- 10068776 Pointe à tracer coudée à pointe carbure 220 mm
- 10197252 Graisse à robinets
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

Hinweis:

Sicherungsring muss zwingend in der Vertiefung festsitzen (nicht ausdrehbar)

1. Oberteil mit O-Ring sauber gefettet einschrauben
2. mit Steckschlüssel handfest anziehen
3. Sicherungsring einfügen und neues Handrad aufstecken
4. Beweglichkeit testen
5. Funktionskontrolle auf + zu
6. Oberteil muss im Gehäuse festsitzen (Oberteil von Hand nicht ausdrehbar)

## Montage de la nouvelle partie supérieure

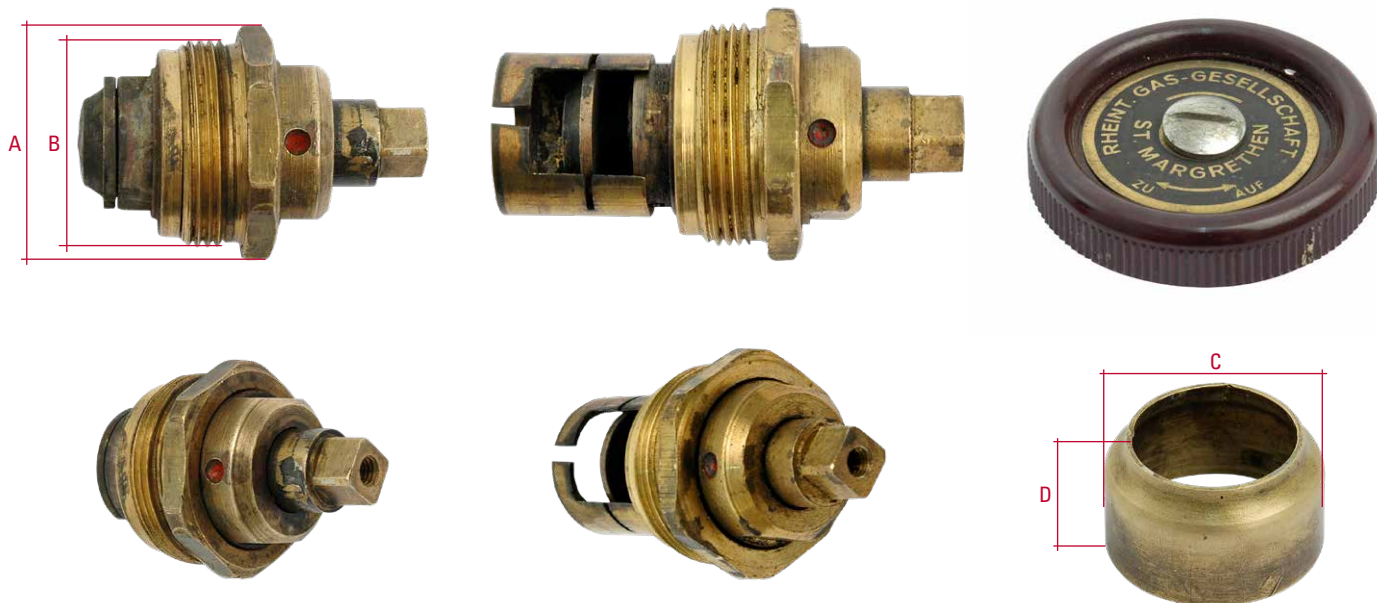
Remarque:

le circlip doit obligatoirement se loger dans la gorge et ne pas pouvoir en sortir

1. Visser la partie supérieure avec joint O-ring préalablement graissée
2. Serrer à la main à l'aide d'une clé à douille
3. Insérer l'anneau de sécurité et emboîter le nouveau volant
4. Tester le fonctionnement mécanique
5. Contrôle de fonctionnement ouvert / fermé
6. La tête doit être fixée solidement dans le corps de vanne (doit résister au dévissage manuel)

**Bilder des alten Ventiloberteils**

**Images de l'ancienne partie supérieure de vanne**



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Abdeckhülse Ø Douille de protection Ø	D (mm) Abdeckhülse länge Longueur de douille de protection
3/8	27	M26 x 1.25	32	18
1/2	29	M28 x 1.25	34	18
3/4	33	M32 x 1.5	38	21
1	40	M39 x 1.5	-	-

**Besondere Merkmale zu Similor 246**

**Caractéristiques spéciales pour Similor 246**

- extrem kurzes Oberteil mit kurzer Abdeckhülse
- keine Stopfbüchse-Mutter
- sichtbarer roter Punkt

- Partie supérieure extrêmement courte, avec capuchon court
- Pas d'écrou de presse-étoupe
- Point rouge bien visible

**Demontage des alten Oberteils**

**Démontage de l'ancienne partie supérieure**

Hinweis:

Remarque:

Es ist zu beachten, dass die angebrachte Voreinstellschaufel in jedem Fall demontiert wird. Sie darf nicht im Ventilgehäuse zurückbleiben, da sonst das neue Oberteil nicht montiert werden kann.

Toujours démonter la bague de pré réglage. Elle ne doit pas rester dans le corps de vanne, sans quoi il sera impossible de visser la nouvelle tête.

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 6-Kant Steckschlüssel lösen

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer la vis, le volant et la douille de protection
3. Dévisser la bague de pression à l'aide d'une clé à douille six pans

## Ersatzoberteile Similor 246

## Partie supérieure de rechange Similor 246

M125232

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197175	3/8	32	M26×1.25
10197176	1/2	32	M28×1.25
10197177	3/4	42	M32×1.5
10197178	1	42	M39×1.5

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad

## Zubehör

- 10232642 Steckschlüssel sechskant gerade 24×27 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197623 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 20 - 48 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10197252 Hahnenfett
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant

## Accessoires

- 10232642 Clé à canon à six pans, droite 24×27 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197623 Clé télescopique pour écrous de lavabos 20 - 48 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10197252 Graisse à robinets
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

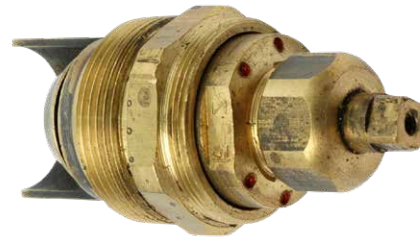
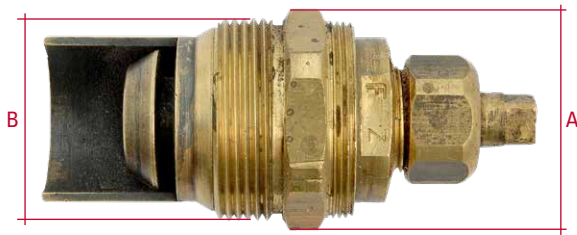
1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben  
(muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Déposer le volant
2. Visser la partie supérieure avec son joint en cuivre  
(en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille 6 pans
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø
3/8	28	M28 x 1.5
1/2	30	M30 x 1.5
3/4	32	M32 x 1.5

## Besondere Merkmale zu Kugler 4642

- kurzes Oberteil
- Druckmutter mit Gewinde für Abdeckhülse
- Voreinstellpunkte rot sichtbar

## Caractéristiques spéciales pour Kugler 4642

- Partie supérieure courte
- Ecrou de serrage avec filetage pour capuchon
- Repères de pré réglage visibles (points rouges)

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 6-Kant Steckschlüssel lösen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer la vis, le volant et la douille de protection
3. Dévisser la bague de pression à l'aide d'une clé à douille six pans

## Ersatzoberteile Kugler 4642

## Partie supérieure de rechange Kugler 4642

M125233

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage	Ausführung Exécution
10197182	3/8	32	M28×1.5	mit Kupferdichtung / Avec joint en cuivre
10197183	1/2	32	M30×1.5	metallisch dichtend / Étanchéité métallique
10197184	3/4	42	M32×1.5	mit Kupferdichtung / Avec joint en cuivre

## Lieferumfang

- Oberteil
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10055837 Steckschlüssel sechskant gerade 25×28 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10055837 Clé à canon à six pans, droite 25×28 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle
7. Ventil öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Déposer le volant
2. Visser la partie supérieure avec son joint en cuivre (en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille 6 pans
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement
7. Ouvrir la vanne

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø	C (mm) Abdeckschülse Ø Douille de protection Ø
3/8	21	M23 x 1.5	28
1/2	23	M27 x 1.5	32
3/4	26	M30 x 1.5	36

## Besondere Merkmale zu Kugler 4644

- kurzes Oberteil
- Druckmutter mit Gewinde für Abdeckschülse und mit vier angefrästen Flächen
- roter Punkt am Ventiloberteil

## Caractéristiques spéciales pour Kugler 4644

- Partie supérieure courte
- Ecou de serrage avec filetage pour douille de protection et avec 4 facettes fraisées
- Point rouge sur la partie supérieure de la vanne

## Demontage des alten Oberteils

Hinweis:

An der Voreinstellung darf nichts verändert werden

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube, Handrad und Deckhülse entfernen
3. Druckring mit 4 Kant-Steckschlüssel lösen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

Remarque:

Le pré réglage ne doit pas être modifié

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Déposer la vis, le volant et le capuchon
3. Démontez le presse-étoupe à l'aide d'une clé à douille carrée

## Ersatzoberteile Kugler 4644

## Partie supérieure de rechange Kugler 4644

M125234

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197185	3/8	32	M23×1.5
10197186	1/2	32	M27×1.5
10197187	3/4	42	M30×1.5

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197621 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 10 - 32 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschleblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197621 Clé télescopique pour écrous de lavabos 10 - 32 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

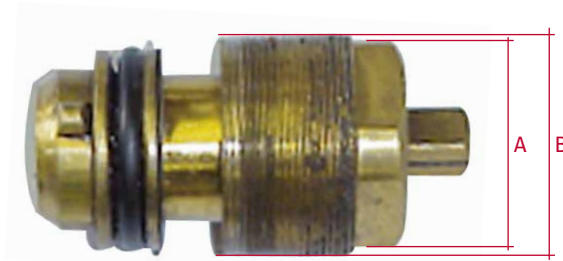
1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle
7. Ventil öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Déposer le volant
2. Visser la tête avec son joint en cuivre (en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille 6 pans
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement
7. Ouvrir la vanne

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø
3/8	17	M22x1
1/2	19	M26x1
3/4	24	M30x1

## Besondere Merkmale zu Kugler 4590

- Voreinstellung nicht im Oberteil integriert. Flussrichtung beachten
- Es kann nur der O-Ring bei der Spindel ersetzt werden
- Die Voreinstellung kann nicht revidiert werden, sondern wird mittels Verschlusszapfen ersetzt und neu eingedichtet.

## Caractéristiques particulières Kugler 4590

- Le pré réglage n'est pas intégré dans la partie supérieure. Vérifier la direction de flux
- Seul le joint O-Ring vers la tige peut être remplacé
- Le pré réglage ne peut pas être révisé, il doit être remplacé et étanché à neuf par bouchon d'obturation.

## Demontage des alten Oberteils

Hinweis:

An der Voreinstellung darf nichts verändert werden

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handradschraube lösen und Handrad abziehen
3. Oberteil mit 4-Kant Steckschlüssel ausschrauben

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

Remarque:

Le pré réglage ne doit pas être modifié

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Dévisser la vis du volant et retirer celui-ci
3. Dévisser la tête à l'aide d'une clé à douille carrée



## Ersatzoberteile Kugler 4590

## Partie supérieure de rechange Kugler 4590

M125237

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm
10278362	3/8	32	M22×1
10278363	1/2	32	M26×1
10278364	3/4	42	M30×1

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad

## Zubehör

- 10055829 Steckschlüssel sechskant gerade 12×13 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschleblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant

## Accessoires

- 10055829 Clé à canon à six pans, droite 12×13 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Verschlusszapfen Kugler 4590

## Bouchon d'obturation Kugler 4590

M125235

## • Messing

## Produkteigenschaften

- 6-Kant

## Verwendung

zu Kugler 4590 Ventil

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197188	3/8	13	M20×1
10197189	1/2	13	M26×1
10197190	3/4	13	M32×1

## • laiton

## Caractéristiques

- 6 pans

## Applications

Pour vanne Kugler 4590



## Montage des neuen Oberteils

1. Handrad entfernen, abziehen (Kupferdichtung im Handrad innenliegend)
2. Oberteil einschrauben mit Kupferdichtung (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. Der Einsatz von Loctite 577 ist erlaubt
4. Mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
5. Ventil schliessen
6. Handrad aufstecken
7. Funktionskontrolle

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Déboîter le volant (le joint en cuivre se trouve à l'intérieur du volant)
2. Visser la partie supérieure équipée du joint en cuivre (complètement ouverte = état de livraison)
3. L'utilisation de Loctite 577 est possible
4. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans
5. Fermer la vanne
6. Emboîter le volant
7. Contrôle du fonctionnement

## Leihwerkzeug auf Anfrage

Ausbauwerkzeug "Voreinstell-Sicherungsring", 3-teilig zu Kugler 4590, 3/8", 1/2", 3/4"

Gewindebohrer M26×1 mm

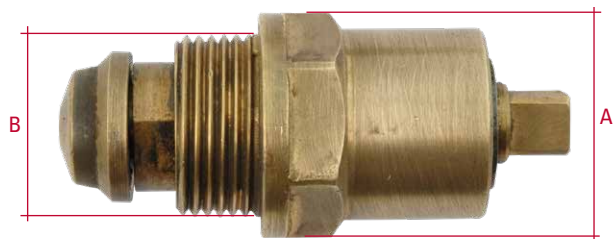
## Outillage en location sur demande

Outil de démontage "bague de blocage du pré réglage" pour Kugler 4590, en 3 éléments, 3/8", 1/2", 3/4"

Taraud M26×1 mm

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



Dimension" Dimensions"	A (mm) Schlüsselweite Ouverture de clé	B (mm) Gewinde Ø Filetage Ø
3/8	24	M22 x 1.5
1/2	24	M22 x 1.5
3/4	27	M25 x 1.5
1	34	M29 x 1.5

## Besondere Merkmale zu Kosmos

- langes Oberteil aus einem Guss
- Griff mit grosser Schraube befestigt
- Voreinstellung in der Spindel
- keine sichtbare Stopfbüchsen-Mutter
- bei der Spindel ist der Ring mit 2 Schlitzern sichtbar (könnte als Stopfbüchsen-Mutter funktionieren)

## Caractéristiques spéciales pour Kosmos

- Partie supérieure longue, moulée d'une seule pièce
- Poignée fixée par une grosse vis
- Préréglage dans la tige
- Ecrou de presse-étoupe non visible
- La bague avec 2 rainures est visible vers la tige (pourrait faire office d'écrou de presse-étoupe)

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube und Handrad entfernen
3. Oberteil mit 6 Kant-Steckschlüssel ausschrauben

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer la vis et le volant
3. Dévisser la partie supérieure à l'aide d'une clé à douille six pans

## Ersatzoberteile Kosmos

## Partie supérieure de rechange Cosmos

M125238

## • Messing

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197194	3/8 - 1/2	32	M22×1.5
10197195	3/4	32	M25×1.5

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad

## Zubehör

- 10232642 Steckschlüssel sechskant gerade 24×27 mm
- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10197623 Teleskop-Standhahn-Mutternschlüssel 20 - 48 mm
- 10200387 Steckschlüssel-Einsätze 42 mm
- 10056115 Reduziereinsätze No. 514 1/2"
- 10068330 Taschenschleblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10056656 Flachmeißel 120 mm PB 805/10
- 10056658 Flachmeißel 150 mm PB 805/14
- 10056670 Elektrikermeißel 200 mm PB 820/1
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant

## Accessoires

- 10232642 Clé à canon à six pans, droite 24×27 mm
- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10197623 Clé télescopique pour écrous de lavabos 20 - 48 mm
- 10200387 Douille à emboîter 42 mm
- 10056115 Douille de réduction No. 514 1/2"
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10056656 Burin plat 120 mm PB 805/10
- 10056658 Burin plat 150 mm PB 805/14
- 10056670 Burin d'électricien 200 mm PB 820/1
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

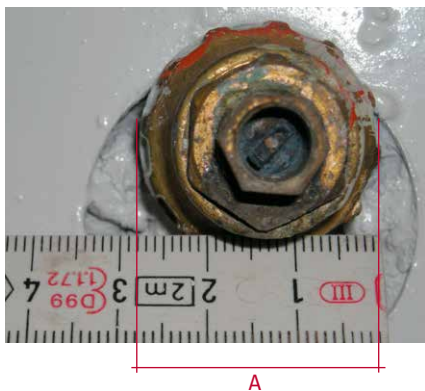
## Montage des neuen Oberteils

1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. mit 6-Kant Steckschlüssel festziehen
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle
7. Ventil öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Déposer le volant
2. Visser la partie supérieure avec son joint en cuivre (en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé à douille six pans
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement
7. Ouvrir la vanne

## Bilder des alten Ventiloberteils



## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne

Dimension"  
Dimensions"A (mm)  
Schlüsselweite  
Ouverture de clé

3/8	28
1/2	32
3/4	36

## Besondere Merkmale zu Neutral

- Einziges Ventiloberteil mit Innengewinde
- Oberteil aus einem Guss
- Einbuchtungen an Stelle des 6-Kants

## Caractéristiques spéciales pour Neutre

- C'est la seule tête de vanne avec filetage femelle
- Tête moulée d'une seule pièce
- Ecrou cannelé au lieu de six pans

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Schraube und Handrad entfernen
3. Oberteil ausbauen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Dévisser la vis et retirer le volant
3. Démontez la partie supérieure

## Ersatzoberteile Neutral

## Tête de rechange Neutre

M125239

## • Messing

## Produkteigenschaften

- mit Innengewinde

## Verwendung

für Deckenheizung

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197198	3/8	32	M23×1.5
10197199	1/2	32	M26×1.5
10197200	3/4	32	M30×1.5

## Lieferumfang

- Oberteil
- Kupferdichtung
- Handrad steckbar

## Zubehör

- 10055838 Steckschlüssel sechskant gerade 30×32 mm
- 10056146 Steckschlüssel-Einsätze 32 mm
- 10216096 Click-Drehmomentschlüssel 3235 40 - 200 Nm - 1/2"
- 10197623 Teleskop-Standhahn-Mutterschlüssel 20 - 48 mm
- 10068330 Taschenschieblehren 120 mm
- 10109092 Filzschreiber mit Rundspitze schwarz
- 10299820 Multifunktionsöle WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE Rohrgewindedichtungen 577 für Metallgewinde, mittelfest, 50 ml
- 10129383 Schutz- und Abdeckvliese 1.00 m L 50 m

## • laiton

## Caractéristiques

- Avec filetage femelle

## Applications

Pour chauffage par le plafond



## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure
- Joint en cuivre
- Volant emboîtable

## Accessoires

- 10055838 Clé à canon à six pans, droite 30×32 mm
- 10056146 Douille à emboîter 32 mm
- 10216096 Clé dynamométrique "clic" 3235 40 - 200 Nm - 1/2"
- 10197623 Clé télescopique pour écrous de lavabos 20 - 48 mm
- 10068330 Pied à coulisse de poche 120 mm
- 10109092 Marqueur à mine ronde noir
- 10299820 Huile multifonctions WD-40 Smart Straw 500 ml
- 10047507 LOCTITE 577 Produit d'étanchéité pour filetages de tubes métalliques, résistance moyenne, 50 ml
- 10129383 Natte de protection en non-tissé 1.00 m L 50 m

## Montage des neuen Oberteils

Aufgrund der speziellen Montagesituation sind fachtechnische Instruktionen unserer Spezialisten vor Ort unerlässlich.

1. Handrad entfernen
2. Oberteil mit Kupferdichtung einschrauben (muss voll offen sein = Lieferzustand)
3. Mit Drehmomentschlüssel festziehen bis max. Anzugsstärke 50 Nm
4. Ventil schliessen
5. Handrad aufstecken
6. Funktionskontrolle
7. Ventil öffnen

## Montage de la nouvelle partie supérieure

En raison de la situation de montage spéciale, des instructions techniques sur site par nos spécialistes sont indispensables.

1. Retirer le volant
2. Visser la partie supérieure avec son joint en cuivre (en position complètement ouverte = état à la livraison)
3. Serrer à l'aide d'une clé dynamométrique à max. 50 Nm
4. Fermer la vanne
5. Emboîter le volant
6. Contrôle du fonctionnement
7. Ouvrir la vanne

***Sanierungsventile /  
Sanierungsoberteile von  
Heizkörperventilen***

***Vannes /  
Parties supérieures d'assainissement  
pour vannes de radiateurs***

**Sanierungsventile Eck und Durchgang**  
**Vannes d'assainissement à passage droit et équerre**

ab Seite 40 | dès page 40

---

**KWC Mano**

ab Seite 44 | dès page 44

---

**Kugler Mano**

ab Seite 46 | dès page 46

---

**Oederlin Mano**

ab Seite 47 | dès page 47

---

**Rigis Ventile**  
**Vannes Rigis**

ab Seite 48 | dès page 48

---

**Temset Heizkörperventile**  
**Vannes de radiateurs Temset**

ab Seite 50 | dès page 50

---

**HERZ Heizkörperventile**  
**Vannes de radiateurs HERZ**

ab Seite 52 | dès page 52

---

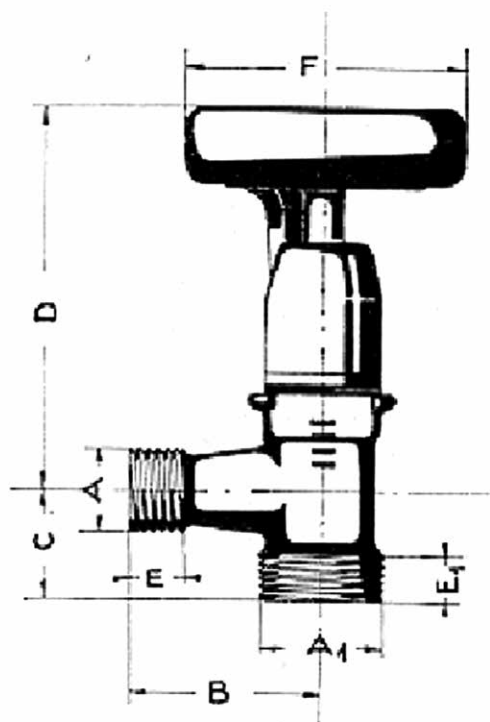
**HERZ Thermostatköpfe**  
**Têtes à thermostat HERZ**

ab Seite 56 | dès page 56

---

## Abmessungen Sanierungsventile

## Dimensions des vannes d'assainissement



Dimension Dimensions	A	A1	B mm	C mm	D mm	E mm	E1 mm
3/8"	3/8"	3/4"	42	23	80	12	10
1/2"	1/2"	1"	45	25	88	14	11
3/4"	3/4"	1 1/4"	50	32	100	17	13
1"	1"	1 1/2"	60	35	118	20	15
1 1/4"	1 1/4"	2"	70	40	136	25	17

## Sanierungsventile Oederlin/Berchtold/KWC

## Vanne de rechange Oederlin/Berchtold/KWC

M125240

## • Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Eck
- Bauschutzkappe blau

## Technische Daten

- Betriebstemperatur max. .... 120 °C
- Betriebsdruck max. .... 10 bar

## • En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Équerre
- Capuchon de protection bleu

## Données techniques

- Température de service max. .... 120 °C
- Pression de service max. .... 10 bar

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Anschluss Aussengewinde " Racc. filetage mâle "
10197201	3/8	3/4×3/8
10197202	1/2	1×1/2
10197203	3/4	1 1/4×3/4
10197204	1	1 1/2×1
10197205	1 1/4	2×1 1/4



## Lieferumfang

- Thermostatventil Oventrop
- montierter Überschnitt

## Inclus dans la livraison

- Vanne à thermostat Oventrop
- Adaptateur monté

## Zubehör

- M124972 Thermostatköpfe Uni LH

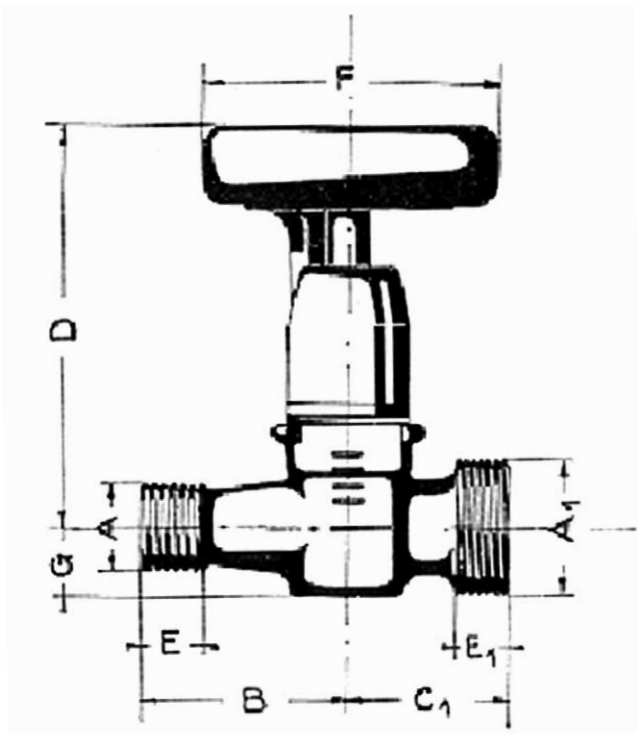
## Accessoires

- M124972 Tête thermostatique Uni LH



## Abmessungen Sanierungsventile

## Dimensions des vannes d'assainissement



Dimension Dimensions	A	A1	B mm	C mm	D mm	E mm	E1 mm	F mm
3/8"	3/8"	3/4"	42	33	80	12	10	60
1/2"	1/2"	1"	45	35	88	14	11	60
3/4"	3/4"	1 1/4"	50	40	100	17	13	60
1"	1"	1 1/2"	60	45	118	20	15	65
1 1/4"	1 1/4"	2"	70	50	136	25	17	75

## Sanierungsventile Oederlin/Berchtold/KWC

## Vanne de rechange Oederlin/Berchtold/KWC

M125241

## • Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Durchgang
- Bauschutzkappe blau

## Technische Daten

- Betriebstemperatur max. .... 120 °C
- Betriebsdruck max. .... 10 bar

## • En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Passage droit
- Capuchon de protection bleu

## Données techniques

- Température de service max. .... 120 °C
- Pression de service max. .... 10 bar



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Anschluss Aussengewinde " Racc. filetage mâle "
10197206	3/8	3/4×3/8
10197207	1/2	1×1/2
10197208	3/4	1 1/4×3/4
10197209	1	1 1/2×1
10197210	1 1/4	2×1 1/4

## Lieferumfang

- Thermostatventil Oventrop
- montierter Überschnitt

## Inclus dans la livraison

- Vanne à thermostat Oventrop
- Adaptateur monté

## Zubehör

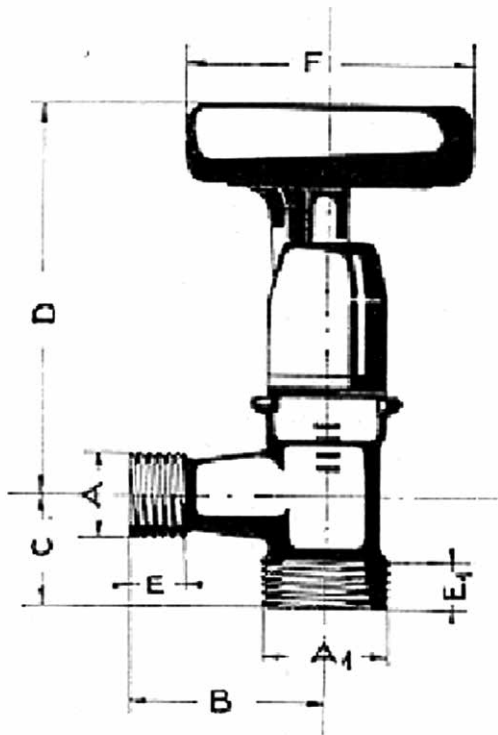
- M124972 Thermostatköpfe Uni LH

## Accessoires

- M124972 Tête thermostatique Uni LH

## Abmessungen Sanierungsventile

## Dimensions des vannes d'assainissement



Dimension Dimensions	A	A1	B mm	C mm
3/4"	3/4"	1"	50	36
3/4"	3/4"	1 1/4"	60	40
1"	1"	1 1/4"	62	38.5
1"	1"	1 1/2"	65	45.5

## Sanierungsventile Sulzer

## Vannes d'assainissement Sulzer

M125242

## • Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Eck
- Bauschutzkappe blau

## Technische Daten

- Betriebstemperatur max. .... 120 °C
- Betriebsdruck max. .... 10 bar

## • En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Équerre
- Capuchon de protection bleu

## Données techniques

- Température de service max. .... 120 °C
- Pression de service max. .... 10 bar

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Anschluss Aussengewinde " Racc. filetage mâle "
10197217	3/4	3/4 - 1
10197218	3/4	3/4 - 1 1/4
10197219	1	1 - 1 1/4
10197220	1	1 - 1 1/2

## Lieferumfang

- Thermostatventil Oventrop
- montierter Überschnitt

## Inclus dans la livraison

- Vanne à thermostat Oventrop
- Adaptateur monté

## Zubehör

- M124972 Thermostatköpfe Uni LH

## Accessoires

- M124972 Tête thermostatique Uni LH





**Bilder des alten Ventiloberteils****Images: ancienne partie supérieure de vanne****Besondere Merkmale zu KWC Mano**

- Aus Messing vernickelt
- KWC auf Ventilhals eingraviert
- Handrad steckbar, schwarz mit grosser Plakette

**Caractéristiques spéciales pour KWC Mano**

- En laiton nickelé
- Gravure «KWC» sur le col de vanne
- Volant à emboîter noir avec grande plaquette

**Demontage des alten Oberteils**

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen / abziehen
3. Oberteil ausdrehen

**Démontage de l'ancienne partie supérieure**

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer / déboîter le volant
3. Dévisser la tête

## Ersatzoberteile KWC Mano

## Partie supérieure KWC Mano

M125251

## • Messing

## Verwendung

für Fussbodenheizungs- und Heizkörperventile

## • laiton

## Applications

Pour vannes de chauffage par le sol et de radiateurs



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Passend zu Convient pour
10232739	3/8	22	10	20×1.25	KWC
10232741	1/2	22	12	20×1.25	KWC + Kugler
10232742	3/4	30	18	28×1.50	KWC

## Lieferumfang

- Oberteil mit O-Ring
- Handrad steckbar

## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure avec joint O-Ring
- Volant emboîtable

## Thermostatoberteile KWC

## Partie supérieure à thermostat KWC

M125252

## • Messing

## Verwendung

passend zu KWC Heizkörperventile 3/8" und KWC Einrohrventile 1/2"

## • laiton

## Applications

Pour vannes de radiateurs KWC 3/8" et vannes monotubes KWC 1/2"



## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5 mm

## Données techniques

- Raccord..... M30×1.5 mm

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197238	3/8	19	M20×1.25mm

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique

## Thermostatoberteile KWC

## Tête pour vannes thermostatique KWC

M125253

## • Messing

## Verwendung

passend zu KWC Heizkörperventile 1/2"

## • laiton

## Applications

Pour vannes de radiateurs KWC 1/2"



## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5 mm

## Données techniques

- Raccord..... M30×1.5 mm

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197239	1/2	19	M20×1.25mm

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique

## Montage des neuen Oberteils

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Oberteil und O-Ring sauber einfetten
2. Oberteil muss voll offen sein
3. Oberteil eindrehen
4. Funktionskontrolle
5. Ventil muss geschlossen sein, wenn das Handrad aufgesteckt wird.

1. Graisser la partie supérieure et le joint O-Ring
2. La partie supérieure doit être complètement ouverte
3. Visser la partie supérieure
4. Contrôle de fonctionnement
5. Au moment d'emboîter le volant, la vanne doit être fermée

## Bilder des alten Ventiloberteils

## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne



## Besondere Merkmale zu Kugler Mano

- 2 Ausführungen:
- kurze Version
- lange Version
- Aus Messing vernickelt, matt
- Graues Handrad
- Voreinstellung aus Plastik unter Handrad
- Arretierung am Ventilhalssichtbar

## Caractéristiques spéciales pour Kugler Mano

- 2 exécutions:
- version courte
- version longue
- En laiton nickelé mat
- Volant gris
- Bague de pré réglage en plastique sous le volant
- Butée visible sur le col de la vanne

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen/abziehen
3. Voreinstellung entfernen
4. Oberteil ausbauen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer / déboîter le volant
3. Retirer la bague de pré réglage
4. Démonter la partie supérieure

## Ersatzoberteile Kugler Mano

## • Messing

## Produkteigenschaften

- lange Ausführung

## Verwendung

für Fussbodenheizungs- und Heizkörperventile Kugler Mano

## Technische Daten

- Achsmass .....30 mm

## Partie supérieure de rechange Kugler Mano

M125255

## • laiton

## Caractéristiques

- Exécution longue

## Applications

Pour vannes de chauffage par le sol et de radiateurs Kugler Mano

## Données techniques

- Dim. Axe .....30 mm



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm
10257491	1/2	22	12	20 × 1.25

## Lieferumfang

- Oberteil mit O-Ring
- Handrad steckbar

## Inclus dans la livraison

- Partie supérieure avec joint O-Ring
- Volant emboîtable

## Montage des neuen Oberteils

1. Oberteil und O-Ring sauber einfetten
2. Oberteil muss voll offen sein
3. Oberteil eindrehen
4. Funktionskontrolle
5. Ventil muss geschlossen sein, wenn das Handrad aufgesteckt wird.

## Montage de la nouvelle partie supérieure

1. Graisser la partie supérieure et le joint O-Ring
2. La partie supérieure doit être complètement ouverte
3. Visser la partie supérieure
4. Contrôle du fonctionnement
5. Au moment d'emboîter le volant, la vanne doit être fermée

**Bilder des alten Ventiloberteils**



**Images de l'ancienne partie supérieure de vanne**



**Besondere Merkmale zu Oederlin Mano**

- Bauchiges Ventilgehäuse
- Aus Messing verzinkt
- Markierung OEC auf Ventilgehäuse

**Caractéristiques spéciales pour Oederlin Mano**

- Gros corps de vanne
- En laiton zingué
- Marquage OEC sur le corps de vanne

**Demontage des alten Oberteils**

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen
3. Oberteil ausbauen
4. Ventilkegel lose wird wieder eingebaut

**Démontage de l'ancienne partie supérieure**

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer le volant
3. Démontez la partie supérieure
4. Le cône de vanne libre doit être monté à nouveau

**Ersatzoberteile Oederlin Mano**

- Messing

**Verwendung**

für Fussbodenheizungs- und Heizkörperventile

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10278126	3/8-1/2	20	M20×1.25
10278127	3/4	26	M26×1.50

**Lieferumfang**

- Oberteil mit O-Ring
- Handrad steckbar

**Zubehör**

- M125264 Hahnenfett

**Partie supérieure de rechange Oederlin Mano**

**M125245**

- laiton

**Applications**

Pour vannes de chauffage par le sol et de radiateurs



**Inclus dans la livraison**

- Partie supérieure avec joint O-Ring
- Volant emboîtable

**Accessoires**

- M125264 Graisse à robinets

**Montage des neuen Oberteils**

Hinweis:

Der bestehende Ventilkegel muss zwingend beibehalten werden

1. Oberteil und O-Ring sauber einfetten
2. Oberteil eindrehen
3. Funktionskontrolle

**Montage de la nouvelle partie supérieure**

Remarque:

Le cône de valve existant doit impérativement être conservé

1. Graisser la partie supérieure et le joint O-Ring
2. Visser la tête
3. Contrôle du fonctionnement

## Bilder des alten Ventiloberteils



## Images de l'ancienne partie supérieure de vanne

## Besondere Merkmale zu Rigis

- Markante Prägung Rigis
- Rohranschluss gelötet oder mit Klemmverschraubung
- Zwei Ausführungen:
  - kleine Gehäuseform
  - grosse Gehäuseform

## Caractéristiques spéciales pour Rigis

- Poinçon Rigis bien visible
- Raccordement de tube brasé ou par raccord à compression
- Deux exécutions:
  - petit corps
  - grand corps

## Demontage des alten Oberteils

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen
3. Oberteil ausbauen

## Démontage de l'ancienne partie supérieure

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer le volant
3. Démontez la partie supérieure



**Umrüsterteile Rigis****Partie supérieure de transformation Rigis****M125262**• **Messing****Produkteigenschaften**

- zu kleiner Gehäuseform
- Ventile mit Lötanschluss

**Verwendung**

zum Umrüsten von Rigis-Ventilen auf Thermostatfühler

Art. Nr. N° d'art.	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Anschlussgewinde Filetage de raccordement
<b>10197250</b>	M20×1	19	M30×1.5mm

**Lieferumfang**

- Oberteil mit O-Ring

**Zubehör**

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen

• **laiton****Caractéristiques**

- Pour petit modèle de corps de vanne
- Vannes avec raccord à braser

**Applications**

Pour sondes thermostatiques en remplacement de vannes Rigis

**Umrüsterteile Rigis gross****Partie supérieure de transformation Rigis, grand modèle****M125263**• **Messing****Produkteigenschaften**

- zu grosser Gehäuseform
- mit Schraubanschluss

**Verwendung**

zum Umrüsten von Rigis-Ventilen auf Thermostatfühler

Art. Nr. N° d'art.	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Anschlussgewinde Filetage de raccordement
<b>10263042</b>	M30×1	19	M30×1.5mm

**Lieferumfang**

- Oberteil
- Kupferdichtung

**Zubehör**

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen

• **laiton****Caractéristiques**

- pour modèle grand
- Raccordement fileté

**Applications**

Pour sondes thermostatiques en remplacement de vannes Rigis

**Montage des neuen Oberteils**

1. Ventilsitz reinigen
2. Oberteil eindrehen

**Montage de la nouvelle partie supérieure**

1. Nettoyer le siège de vanne
2. Visser la tête

**Bilder des alten Ventiloberteils**

**Images de l'ancienne partie supérieure de vanne**



**Besondere Merkmale zu Temset**

- Aus Messing vernickelt
- Temset auf Ventil eingraviert
- Kein Ersatz für Thermostatkopf mit Gewindeanschluss existent

**Caractéristiques spéciales pour Temset**

- En laiton nickélé
- Marque «Temset» gravée sur la vanne
- Il n'existe pas de partie supérieure thermostatique de rechange avec raccordement fileté

**Demontage des alten Oberteils**

1. Heizungsanlage entleeren
2. Handrad entfernen
3. Oberteil ausdrehen

**Démontage de l'ancienne partie supérieure**

1. Vidanger l'installation de chauffage
2. Retirer le volant
3. Dévisser la partie supérieure

**Thermostatoberteile Temset**

**Partie supérieure à thermostat Temset**

**M125259**

- Messing

- laiton

**Verwendung**

passend zu Heizkörperventile 3/8" + 1/2"

**Applications**

Pour vannes de radiateurs 3/8" + 1/2"

Art. Nr. N° d'art.	Ø Gewinde Ø filetage	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Kopf mm Ø de la tête mm
10197244	M22×1mm	19	M30×1.5

**Zubehör**

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handreguliererkappen

**Accessoires**

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel



**Thermostatoberteile Temset**

**Partie supérieure à thermostat Temset**

**M125260**

- Messing

- laiton

**Produkteigenschaften**

- Temset Klemmanschluss
- mit mittlerem KV-Wert (Kennzeichnung M)

**Caractéristiques**

- Raccord de serrage Temset
- Avec valeur KV moyenne (identification M)

**Verwendung**

passend zu Heizkörperventile Temset 3/4"  
und auch passend zu Einrohrventile

**Applications**

Pour vannes de radiateurs Temset 3/4",  
convient aussi pour vannes monotubes

Art. Nr. N° d'art.	DN	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm
10197245	10	3/8	22	M22×1
10197246	15	1/2	22	M22×1
10197247	20	3/4	22	M22×1

**Zubehör**

- M125257 Thermostatköpfe Temset
- M125258 Handräder Temset
- M125261 Stopfbüchsen Temset

**Accessoires**

- M125257 Partie supérieure à thermostat Temset
- M125258 Volant Temset
- M125261 Presse-étoupe Temset



**Montage des neuen Oberteils**

1. Ventilsitz reinigen
2. Oberteil eindrehen

**Montage de la nouvelle partie supérieure**

1. Nettoyer le siège de vanne
2. Visser la partie supérieure

**Stopfbüchsen Temset**

**Presse-étoupe Temset**

**M125261**

**Produkteigenschaften**

- komplett

**Caractéristiques**

- Complet

<b>Art. Nr.</b>	<b>Schlüsselweite mm</b>
<b>N° d'art.</b>	<b>Ouverture de clé mm</b>
<b>10251331</b>	12

kann ohne Entleeren der Anlage ausgetauscht werden

Peut se remplacer sans vidange de l'installation

**passend zu**

- M125260 Thermostatoberteile Temset

**convient pour**

- M125260 Partie supérieure à thermostat Temset



**Thermostatköpfe Temset**

**Partie supérieure à thermostat Temset**

**M125257**

**Produkteigenschaften**

- Temset NTN
- mit eingebautem Fühler
- Frostsicherung
- mit Schnappverschluss

**Caractéristiques**

- Temset NTN
- Avec sonde intégrée
- Sécurité anti-gel
- A encliqueter

**Verwendung**

für Thermostatventile Temset

**Applications**

Pour vannes à thermostat Temset

<b>Art. Nr.</b>
<b>N° d'art.</b>
<b>10197242</b>

**passend zu**

- M125260 Thermostatoberteile Temset

**convient pour**

- M125260 Partie supérieure à thermostat Temset



**Handräder Temset**

**Volant Temset**

**M125258**

**Produkteigenschaften**

- mit Schnappverschluss
- stufenlos einstellbar

**Caractéristiques**

- A encliqueter
- Réglable en continu

**Verwendung**

für Thermostatventile Temset

**Applications**

Pour vannes à thermostat Temset

<b>Art. Nr.</b>
<b>N° d'art.</b>
<b>10197243</b>

**passend zu**

- M125260 Thermostatoberteile Temset

**convient pour**

- M125260 Partie supérieure à thermostat Temset



## Thermostatadapter

## Adaptateur à thermostat

M130922

- Herz

## Verwendung

für die Umrüstung von HERZ AS Heizkörperventilen 1965-1977

- Herz

## Applications

Pour la transformation de corps de vannes de radiateurs HERZ AS 1965-1977



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10302471	1/2

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131266

- Herz

## Verwendung

für die Umrüstung von HERZ AS Heizkörperventilen vor 1978

- Herz

## Applications

Pour la transformation de vannes de radiateurs HERZ AS avant 1978



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Kv
10331083	3/8 - 1/2	0.06
10331084	3/8 - 1/2	0.12
10331085	3/8 - 1/2	0.25
10331086	3/8 - 1/2	0.5

Die Anlage muss entleert werden, um das Oberteil auszutauschen

Le remplacement de la vanne nécessite la vidange de l'installation

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M130924

- Herz

## Verwendung

für HERZ-Thermostatventile für die Baujahre 1978–1989 und die Umrüstung von AS und GP-T 1978-1992, TS- 90 von 1978-1991

- Herz

## Applications

Pour vannes à thermostat HERZ de 1978 à 1989 et pour la transformation de AS et GP-T 1978-1992, TS- 90 de 1978 à 1991



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm	Ø Gewinde Ø filetage
10302477	3/8 - 1/2	13	M19×1
10302478	3/4	17	M19×1

Die Anlage muss entleert werden, um das Oberteil auszutauschen

Le remplacement de la vanne nécessite la vidange de l'installation

## Ersatzoberteile

## Partie supérieure de rechange

M131269

- Herz

## Verwendung

passend zu HERZ AS-T-90, Universalmodelle bis 3/4" ab 1992

- Herz

## Applications

Pour HERZ AS-T-90, modèles universels jusqu'à 3/4" dès 1992



Art. Nr. N° d'art.	DN	Dimension " Dimensions "
10331091	10	3/8
10331092	15	1/2
10331093	20	3/4
10331094	25	1

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

Les parties supérieures peuvent être remplacées sans vidange de l'installation à l'aide de l'outil HERZ Changefix 10302497

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M130923

- Herz

## Verwendung

für HERZ TS-90, 3000 und AS-T-90 ab Baujahr 1991

Art. Nr. N° d'art.	DN	Dimension " Dimensions "	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm	Ø Gewinde Ø filetage
10302472	10	3/8	12	M17×1.5
10302473	15	1/2	13	M17×1.5
10302474	20	3/4	15	M17×1.5
10302476	25	1	17	M20×1.5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

- Herz

## Applications

Pour HERZ TS-90, 3000 et AS-T-90, modèles dès 1991



Les parties supérieures peuvent être remplacées sans vidange de l'installation à l'aide de l'outil HERZ Changefix 10302497

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131270

- Herz

## Verwendung

für die Umrüstung von HERZ-ID Heizkörperregulierventile aus den Baujahren 1965-1970

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10331095	3/8 - 1/2

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

- Herz

## Applications

Pour le rééquipement de vannes de régulation de radiateurs HERZ-ID des années de fabrication 1965-1970



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131271

- Herz

## Produkteigenschaften

- Kennzeichnung am Oberteil mit den Buchstaben
- Fixe Kv-Werte

## Verwendung

für HERZ TS-90

Art. Nr. N° d'art.	DN	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde Ø filetage	Farbe Couleurs	Kv
10331096	15	1/2	M17×1.5	B blau/bleu	0.06
10331097	15	1/2	M17×1.5	C grün/vert	0.12
10331098	15	1/2	M17×1.5	D gelb/jaune	0.25
10331099	15	1/2	M17×1.5	E weiss/blanc	0.5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

- Herz

## Caractéristiques

- Marquage: lettres sur la partie supérieure
- Valeurs Kv fixes

## Applications

Pour HERZ TS-90



Les parties supérieures peuvent être remplacées sans vidange de l'installation à l'aide de l'outil HERZ Changefix 10302497

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131274

- Herz

## Produkteigenschaften

- Bauschutzkappe weiss

## Verwendung

für HERZ-TS-90-E, Universalmodelle

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Ventilkegel mm Ø cône de vanne mm	Ø Gewinde Ø filetage
10331102	1/2	17	M20×1.5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix H

- Herz

## Caractéristiques

- Capuchon de protection de chantier blanc

## Applications

Pour HERZ TS-90-E, modèles universels



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M130929

- Herz

## Produkteigenschaften

- Bauschutzkappe orange
- mit Voreinstellung

## Verwendung

für HERZ TS-98-V ab 1991, HERZ-3000-Anschlusssteile mit integriertem Thermostatventil

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde Ø filetage
10302483	3/8 - 3/4	M17×1.5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

- Herz

## Caractéristiques

- Capuchon de protection orange
- Avec préréglage

## Applications

Pour HERZ TS-98-V dès 1991, pièces de raccordement HERZ-3000-avec vanne à thermostat intégrée



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131272

- Herz

## Produkteigenschaften

- Bauschutzkappe rot
- mit Voreinstellung

## Verwendung

für HERZ TS-90-V ab 1991

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde Ø filetage
10331100	3/8 - 3/4	M17×1.5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

- Herz

## Caractéristiques

- Capuchon de protection de chantier rouge
- Avec préréglage

## Applications

Pour HERZ TS-90-V dès 1991



Les parties supérieures peuvent être remplacées sans vidange de l'installation à l'aide de l'outil HERZ Changefix 10302497

## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131273

## • Herz

## Produkteigenschaften

- Bauschutzkappe purpur
- Feinstregulierventil

## Verwendung

für HERZ TS-98-FV ab 1991

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde Ø filetage
10331101	1/2	M17×1,5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix 10302497

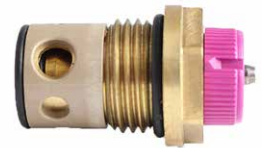
## • Herz

## Caractéristiques

- Capuchon de protection de chantier pourpre
- Vanne de régulation extrafine

## Applications

Pour HERZ TS-98-FV dès 1991



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131276

## • Herz

## Produkteigenschaften

- Bauschutzkappe hellgrau
- mit Voreinstellung

## Verwendung

für HERZ TS-98-VH Oberteil M30×1,5

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde Ø filetage
10331104	1/2	M17×1,5

Die Oberteile können ohne Entleerung der Anlage ausgetauscht werden, mit Hilfe des Austauschgerätes HERZ Changefix H

## • Herz

## Caractéristiques

- Capuchon de protection de chantier gris
- Avec préréglage

## Applications

Pour partie supérieure HERZ TS-98-VH M30×1,5



**Handräder**

## • Herz Design

**Produkteigenschaften**

- weiss

**Verwendung**

für HERZ-Thermostatventile, die nicht mit einem HERZ-Thermostatkopf ausgerüstet werden

**Technische Daten**

- Anschlussgewinde ..... M28×1.5

Art. Nr. N° d'art.	Ø mm	Länge mm Longueur mm
10302487	45	75

**Volant**

## • Herz Design

**Caractéristiques**

- Blanc

**Applications**

Pour vannes à thermostat HERZ qui ne sont pas équipées d'une partie supérieure à thermostat HERZ

**Données techniques**

- Filetage de raccordement ..... M28×1.5

M130932

**Thermostatköpfe**

## • Herz Mini

**Produkteigenschaften**

- mit Flüssigkeitsfühler
- automatische Frostsicherung bei ca. 6 °C
- Begrenzung und Blockierung des Sollwertbereiches durch Anschlagstifte möglich

**Technische Daten**

- Einstellbereich ..... 6-30
- Anschlussgewinde ..... M28×1.5

Art. Nr. N° d'art.	Ø mm	Länge mm Longueur mm	Farbe Couleurs
10302494	45	75	weiss / blanc
10302495	45	75	chrom / chrome

**Partie supérieure thermostatique**

## • Herz Mini

**Caractéristiques**

- Avec bulbe
- Sécurité hors gel à env. 6 °C
- Limitation et blocage de la valeur de consigne possible par tige de butée

**Données techniques**

- Plage de réglage ..... 6-30
- Filetage de raccordement ..... M28×1.5

M130938

**Thermostatköpfe**

## • Herz

**Produkteigenschaften**

- mit Flüssigkeitsfühler
- automatische Frostsicherung bei ca. 6 °C
- Begrenzung und Blockierung des Sollwertbereiches durch Anschlagstifte möglich

**Technische Daten**

- Einstellbereich ..... 6-28
- Anschlussgewinde ..... M28×1.5

Art. Nr. N° d'art.	Ø mm	Farbe Couleurs	Länge mm Longueur mm
10302496	56	weiss / blanc	90

**Partie supérieure thermostatique**

## • Herz

**Caractéristiques**

- Avec bulbe
- Sécurité hors gel à env. 6 °C
- Limitation et blocage de la valeur de consigne possible par tige de butée

**Données techniques**

- Plage de réglage ..... 6-28
- Filetage de raccordement ..... M28×1.5

M130939

**Zubehör**

- 10331119 Anschlagstift

**Accessoires**

- 10331119 Tige de butée





***Sanierung von Ein- / Zweirohrventilen***

***Assainissement de vannes  
monotubes/bitubes***

**Oederlin Einrohrventile**  
**Vannes monotubes Oederlin**

ab Seite 60 | dès page 60

---

**Oederlin Zweirohrventile**  
**Vannes bitubes Oederlin**

ab Seite 61 | dès page 61

---

**Temset Einrohrventile**  
**Vannes monotubes Temset**

ab Seite 62 | dès page 62

---

**KWC Einrohrventile**  
**Vannes monotubes KWC**

ab Seite 63 | dès page 63

---

**TKM Einrohrventile**            **M68.40 / M68.41 / M68.80 / M68.81**  
**Vannes monotubes TKM**    **M68.40 / M68.41 / M68.80 / M68.81**

ab Seite 64 | dès page 64

---

**Radiett-U/S74 Einrohrventile**  
**Vannes monotubes Radiett-U/S74**

ab Seite 74 | dès page 74

---

**NAF/AHA S 69 Einrohrventile**  
**Vannes monotubes NAF/AHA S 69**

ab Seite 75 | dès page 75

---

**RVE Einrohrventile**  
**Vannes monotubes RVE**

ab Seite 76 | dès page 76

---

**RVES Einrohrventile**  
**Vannes monotubes RVES**

ab Seite 77 | dès page 77

---

**Radiett-S Einrohrventile**  
**Vannes monotubes Radiett-S**

ab Seite 78 | dès page 78

---

**ARCU K1000/K1100 Einrohrventile**  
**Vannes monotubes ARCU K1000/K1100**

ab Seite 79 | dès page 79

---

**ARCU K100 Einrohrventile**  
**Vannes monotubes ARCU K100**

ab Seite 80 | dès page 80

---

**STRAWA Einrohrventile**  
**Vannes monotubes STRAWA**

ab Seite 82 | dès page 82

---

**DANFOSS Einrohrventile**  
**Vannes monotubes DANFOSS**

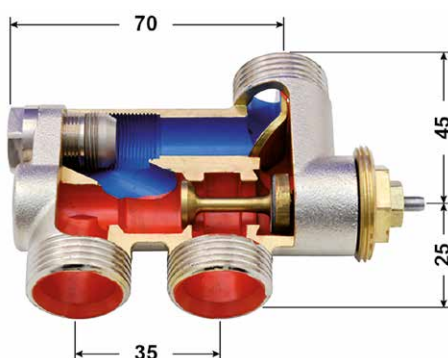
ab Seite 83 | dès page 83

---

## Bilder des alten Einrohrventils



## Images de l'ancienne partie de vanne monotube



## Besondere Merkmale zu Oederlin Einrohrventil 50 %

- Ringdrosselung ohne Stanzung = Einrohr (50 %)
- OEC Kennzeichnung

## Caractéristiques particulières vanne monotube 50 % Oederlin

- Etranglement à bague sans poinçon = monotube (50 %)
- Marquage OEC

## Thermostatoberteile Oederlin

- Messing

## Produkteigenschaften

- Spindel lang

## Verwendung

zu Oederlin-Einrohrventil 50%

Art. Nr. N° d'art.	Ø Gewinde Ø filetage	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Kopf mm Ø de la tête mm
10197234	M22×1.5mm	19	M30×1.5

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe

## Partie supérieure à thermostat Oederlin

M125249

- laiton

## Caractéristiques

- Tige longue

## Applications

Pour vanne monotube Oederlin 50%



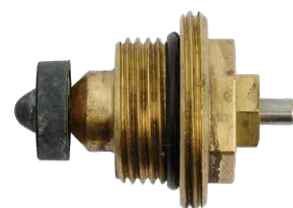
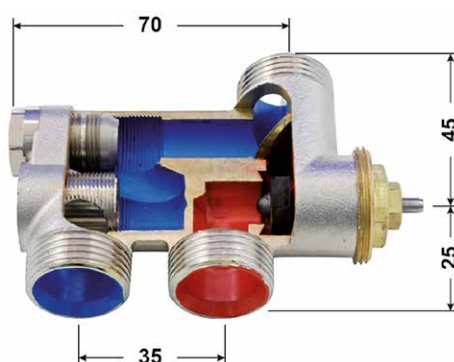
## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique

## Bilder des alten Zweirohrventils



## Images de l'ancienne vanne bitube



## Besondere Merkmale zu Oederlin Zweirohrventil 100 %

- Ringdrosselung mit Stanzung 100 % = Zweirohr
- OEC Kennzeichnung

## Caractéristiques particulières vanne bitube 100 % Oederlin

- Etranglement à bague avec poinçon 100% = bitube
- Marquage OEC

## Thermostaterteile Oederlin

## • Messing

## Produkteigenschaften

- Spindel kurz

## Verwendung

zu Oederlin-Zweirohrventil

Art. Nr. N° d'art.	Ø Gewinde Ø filetage	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Kopf mm Ø de la tête mm
10197268	M22×1.5mm	19	M30×1.5

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe

## Partie supérieure à thermostat Oederlin

## • laiton

## Caractéristiques

- Tige courte

## Applications

Pour vanne à 2 voies Oederlin

M125271

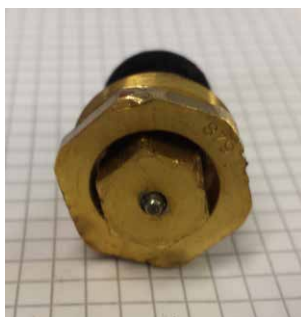


## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale zu Temset

- Temset auf Ventilkörper eingraviert
- Markante Ausbuchtung / Verjüngung am Ventilgehäuse

## Caractéristiques spéciales pour Temset

- Temset gravé sur le corps de vanne
- Le col de vanne comporte une gorge / un rétrécissement sensible

## Thermostatoberteile Temset

## • Messing

## Produkteigenschaften

- Temset Klemmanschluss
- mit mittlerem KV-Wert (Kennzeichnung M)

## Verwendung

passend zu Heizkörperventile Temset 3/4"  
und auch passend zu Einrohrventile

Art. Nr. N° d'art.	DN	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde mm Ø filetage mm
10197247	20	3/4	22	M22×1

## Zubehör

- M125257 Thermostatköpfe Temset
- M125258 Handräder Temset
- M125261 Stopfbüchsen Temset

## Partie supérieure à thermostat Temset

M125260

## • laiton

## Caractéristiques

- Raccord de serrage Temset
- Avec valeur KV moyenne (identification M)

## Applications

Pour vannes de radiateurs Temset 3/4",  
convient aussi pour vannes monotubes



## Accessoires

- M125257 Partie supérieure à thermostat Temset
- M125258 Volant Temset
- M125261 Presse-étoupe Temset

## Bilder des alten Einrohrventils



## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale zu KWC Einrohrventile

- Steg zwischen Vor- und Rücklauf
- Flussrichtungspfeile auf Vor- und Rücklauf

## Caractéristiques particulières vanne monotube KWC

- Traverse entre le départ et le retour
- Flèches de direction de flux sur le départ et le retour

## Thermostatoberteile KWC

## • Messing

## Verwendung

passend zu KWC Heizkörperventile 3/8" und KWC Einrohrventile 1/2"

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5 mm

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197238	3/8	19	M20×1.25mm

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe

## Partie supérieure à thermostat KWC

## • laiton

## Applications

Pour vannes de radiateurs KWC 3/8" et vannes monotubes KWC 1/2"

## Données techniques

- Raccord..... M30×1.5 mm

M125252

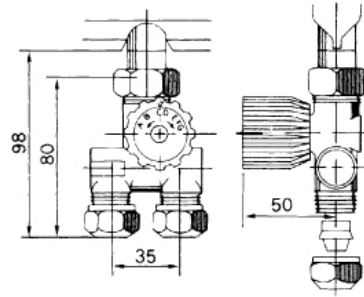


## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde M18, M21, M22, M23, M24
- Keine Ringdrosselung
- Anschluss Heizkörper 3/4" AG
- Durchfluss Heizkörper einstellbar 20 – 100 %
- Anschluss nach unten
- Handrad grau aus Kunststoff

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M18, M21, M22, M23, M24
- Petit étranglement à bague
- Raccordement radiateur 3/4" FM
- Débit radiateur réglable 20 – 100 %
- Raccordement en bas
- Volant en plastique gris

## Austauschhinweise

- Heizungsanlage für den Austausch entleeren
- M22-Ventile möglicherweise mit Spezialbohrung 14mm (Rohranschluss)
- Tropfende Spindeln können mit Reparatursatz neu eingedichtet werden

## Instructions de remplacement

- Pour le remplacement, vidanger l'installation de chauffage
- Vannes M22: si possible avec perçage spécial 14 mm (raccordement de tube)
- Tiges qui gouttent: l'étanchéité peut être refaite à neuf à l'aide du set de réparation

## Ersatzteile

## Pièces de rechange

## Reparatur-Set

## Set de réparation

M124838

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)
- ohne Handrad

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)
- Sans volant



Art. Nr.

N° d'art.

10269244

## Handräder

## Volant

M124826

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)



Art. Nr.

N° d'art.

10083730



## Einrohrventile

## Vanne monotube

M124822

- TKM M68 RA 46 F/SF
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- ohne Voreinstellung
- Regulierbar 20% - 80%

## Technische Daten

- Anschluss ..... unten

- TKM M68 RA 46 F/SF
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Sans pré réglage
- Régulation possible 20% - 80%

## Données techniques

- Raccord..... En bas



Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	
10083704	M68 RA 46 F	M22
10269235	M68 RA 46 F	M18
10224607	M68 RA 46 F	M21
10269236	M68 RA 46 F	M23
10269237	M68 RA 46 F	M24

## Zubehör

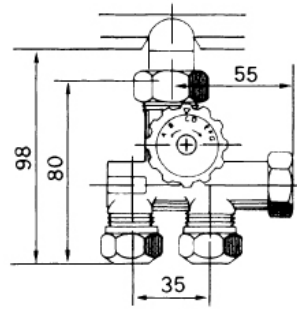
- M124791 Thermostatköpfe RA 2990
- M124793 Thermostatköpfe RA 2992
- M124799 Handräder
- M124831 TKM Verschraubungen für Verbundrohre M22
- M124819 TKM Überwurfmuttern M21
- M124821 TKM Überwurfmuttern M22
- M124828 TKM Überwurfmuttern M24
- M124829 Ersatzdichtungen
- M124824 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M21
- M124825 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M22
- M126281 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M24

## Accessoires

- M124791 Tête thermostatique RA 2990
- M124793 Tête thermostatique RA 2992
- M124799 Volant
- M124831 Raccord fileté pour tuyaux composites M22
- M124819 TKM Écrou de serrage M21
- M124821 TKM Écrou de serrage M22
- M124828 TKM Écrou de serrage M24
- M124829 Joint de rechange
- M124824 TKM Bague de serrage M21
- M124825 TKM Bague de serrage M22
- M126281 TKM Bague de serrage M24

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde M18, M21, M22, M23, M24
- Mit Ringdrosselung
- Anschluss Heizkörper 3/4" AG
- Durchfluss Heizkörper einstellbar 20 – 100 %
- Anschluss nach unten
- Handrad grau aus Kunststoff

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M18, M21, M22, M23, M24
- Avec étranglement à bague
- Raccordement radiateur 3/4" FM
- Débit radiateur réglable 20 – 100 %
- Raccordement en bas
- Volant en plastique gris

## Austauschhinweise

- Heizungsanlage für den Austausch entleeren
- M22-Ventile möglicherweise mit Spezialbohrung 14mm (Rohranschluss)
- Tropfende Spindeln können mit Reparatursatz neu eingedichtet werden

## Instructions de remplacement

- Pour le remplacement, vidanger l'installation de chauffage
- Vannes M22: si possible avec perçage spécial 14 mm (raccordement de tube)
- Tiges qui gouttent: l'étanchéité peut être refaite à neuf à l'aide du set de

## Ersatzteile

## Pièces de rechange

## Reparatur-Set

## Set de réparation

M124838

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)
- ohne Handrad

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)
- Sans volant



Art. Nr.

N° d'art.

10269244

## Handräder

## Volant

M124826

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)



Art. Nr.

N° d'art.

10083730



## Einrohrventile

## Vanne monotube

M124822

- TKM M68 RA 46 F/SF
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- ohne Voreinstellung
- Regulierbar 20% - 80%

## Technische Daten

- Anschluss ..... unten

- TKM M68 RA 46 F/SF
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Sans préreglage
- Régulation possible 20% - 80%

## Données techniques

- Raccord..... En bas



Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	Ausführung Exécution
10212208	M68 RA 46 SF	M21 mit Ringregulierung / Régulation par bague
10269238	M68 RA 46 SF	M18 mit Ringregulierung / Régulation par bague
10097958	M68 RA 46 SF	M22 mit Ringregulierung / Régulation par bague
10269239	M68 RA 46 SF	M23 mit Ringregulierung / Régulation par bague
10269240	M68 RA 46 SF	M24 mit Ringregulierung / Régulation par bague

## Zubehör

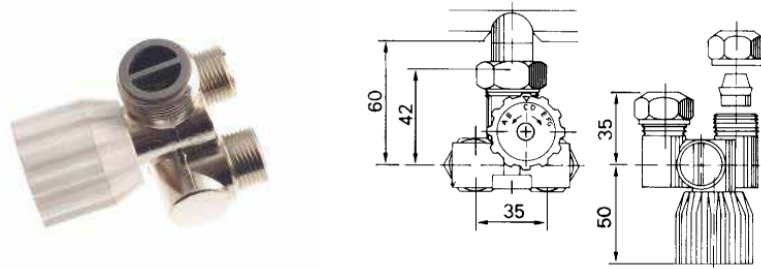
- M124791 Thermostatköpfe RA 2990
- M124793 Thermostatköpfe RA 2992
- M124799 Handräder
- M124831 TKM Verschraubungen für Verbundrohre M22
- M124819 TKM Überwurfmuttern M21
- M124821 TKM Überwurfmuttern M22
- M124828 TKM Überwurfmuttern M24
- M124829 Ersatzdichtungen
- M124824 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M21
- M124825 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M22
- M126281 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M24

## Accessoires

- M124791 Tête thermostatique RA 2990
- M124793 Tête thermostatique RA 2992
- M124799 Volant
- M124831 Raccord fileté pour tuyaux composites M22
- M124819 TKM Écrou de serrage M21
- M124821 TKM Écrou de serrage M22
- M124828 TKM Écrou de serrage M24
- M124829 Joint de rechange
- M124824 TKM Bague de serrage M21
- M124825 TKM Bague de serrage M22
- M126281 TKM Bague de serrage M24

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde M21, M22, M24
- ohne Ringdrosselung
- Anschluss Heizkörper 3/4" AG
- Durchfluss Heizkörper einstellbar 20 – 100 %
- Anschluss nach hinten
- Handrad grau aus Kunststoff

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M21, M22, M24
- Sans étranglement à bague
- Raccordement radiateur 3/4" FM
- Débit radiateur réglable 20 – 100 %
- Raccordement vers l'arrière
- Volant en plastique gris

## Austauschhinweise

- Heizungsanlage für den Austausch entleeren
- M22-Ventile möglicherweise mit Spezialbohrung 14mm (Rohranschluss)
- Tropfende Spindeln können mit Reparatursatz neu eingedichtet werden

## Instructions de remplacement

- Pour le remplacement, vidanger l'installation de chauffage
- Vannes M22: si possible avec perçage spécial 14 mm (raccordement de tube)
- Tiges qui gouttent: l'étanchéité peut être refaite à neuf à l'aide du set de réparation

## Ersatzteile

## Pièces de rechange

## Reparatur-Set

## Set de réparation

M124838

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)
- ohne Handrad

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)
- Sans volant



Art. Nr.

N° d'art.

10269244

## Handräder

## Volant

M124826

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)



Art. Nr.

N° d'art.

10083730

## Einrohrventile

- TKM TP4000
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Grundeinstellung als Bypass 50%
- Regulierbar 20% - 80%
- mit Ventileinsatz RA-N
- mit Innengewinde

## Verwendung

Ersatzventil für M68.80, M68.81 und M68.82

## Technische Daten

- Betriebstemperatur max. .... 90 °C
- Betriebsdruck max. .... 6 bar

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Innengewinde Racc. filetage femelle
10237227	3/8

## Zubehör

- M124791 Thermostatköpfe RA 2990
- M124793 Thermostatköpfe RA 2992
- M124799 Handräder
- M124820 Einschraubnippel
- M124831 TKM Verschraubungen für Verbundrohre M22
- M124819 TKM Überwurfmutter M21
- M124821 TKM Überwurfmutter M22
- M124828 TKM Überwurfmutter M24
- M124829 Ersatzdichtungen
- M124824 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M21
- M124825 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M22
- M126281 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M24

## Vanne monotube

- TKM TP4000
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Réglage de base en tant que bypass 50%
- Régulation possible 20% - 80%
- Avec insert de vanne RA-N
- Avec filetage femelle

## Applications

Vanne de rechange pour M68.80, M68.81 et M68.82

## Données techniques

- Température de service max. .... 90 °C
- Pression de service max. .... 6 bar



## Einschraubnippel

- TKM
- Messing

## Produkteigenschaften

- mit O-Ring

## Technische Daten

- Ventil-Anschluss..... 3/8

Art. Nr. N° d'art.	Dimension Dimensions
10237228	M18-12
10237229	M21-14
10237230	M21-15
10237231	M21-16
10237232	M22-14
10237233	M22-15
10237234	M22-16
10237235	M23-16
10237236	M23-17
10237237	M24-18

## Mamelon à visser

- TKM
- laiton

## Caractéristiques

- Avec joint O-Ring

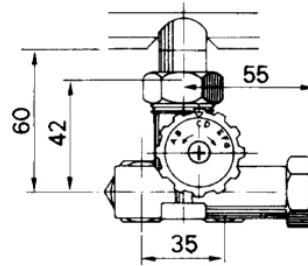
## Données techniques

- Raccord vanne ..... 3/8



## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde M21, M22, M24
- mit Ringdrosselung
- Anschluss Heizkörper 3/4" AG
- Durchfluss Heizkörper einstellbar 20 – 100 %
- Anschluss nach hinten
- Handrad grau aus Kunststoff

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M21, M22, M24
- Avec étranglement à bague
- Raccordement radiateur 3/4" FM
- Débit radiateur réglable 20 – 100 %
- Raccordement vers l'arrière
- Volant en plastique gris

## Austauschhinweise

- Heizungsanlage für den Austausch entleeren
- M22-Ventile möglicherweise mit Spezialbohrung 14mm (Rohranschluss)
- Tropfende Spindeln können mit Reparatursatz neu eingedichtet werden

## Instructions de remplacement

- Pour le remplacement, vidanger l'installation de chauffage
- Vannes M22: si possible avec perçage spécial 14mm (raccordement de tube)
- Tiges qui gouttent: l'étanchéité peut être refaite à neuf à l'aide du set de réparation

## Ersatzteile

## Pièces de rechange

## Reparatur-Set

## Set de réparation

M124838

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)
- ohne Handrad

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)
- Sans volant



Art. Nr.

N° d'art.

10269244

## Handräder

## Volant

M124826

## • TKM

## Produkteigenschaften

- zu Einrohrventil (M68.40/41 + M68.80/81)

## • TKM

## Caractéristiques

- Pour vanne monotube (M68.40/41 + M68.80/81)



Art. Nr.

N° d'art.

10083730

## Einrohrventile

- TKM TP4000
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Grundeinstellung als Bypass 50%
- Regulierbar 20% - 80%
- mit Ventileinsatz RA-N
- mit Innengewinde

## Verwendung

Ersatzventil für M68.80, M68.81 und M68.82

## Technische Daten

- Betriebstemperatur max. .... 90 °C
- Betriebsdruck max. .... 6 bar

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Innengewinde Racc. filetage femelle
10237227	3/8

## Zubehör

- M124791 Thermostatköpfe RA 2990
- M124793 Thermostatköpfe RA 2992
- M124799 Handräder
- M124820 Einschraubnippel
- M124831 TKM Verschraubungen für Verbundrohre M22
- M124819 TKM Überwurfmutter M21
- M124821 TKM Überwurfmutter M22
- M124828 TKM Überwurfmutter M24
- M124829 Ersatzdichtungen
- M124824 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M21
- M124825 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M22
- M126281 TKM Klemmringe für Weichstahlrohre M24

## Vanne monotube

- TKM TP4000
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

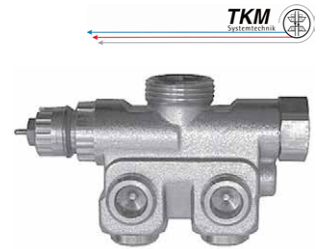
- Réglage de base en tant que bypass 50%
- Régulation possible 20% - 80%
- Avec insert de vanne RA-N
- Avec filetage femelle

## Applications

Vanne de rechange pour M68.80, M68.81 et M68.82

## Données techniques

- Température de service max. .... 90 °C
- Pression de service max. .... 6 bar



## Accessoires

- M124791 Tête thermostatique RA 2990
- M124793 Tête thermostatique RA 2992
- M124799 Volant
- M124820 Mamelon à visser
- M124831 Raccord fileté pour tuyaux composites M22
- M124819 TKM Écrou de serrage M21
- M124821 TKM Écrou de serrage M22
- M124828 TKM Écrou de serrage M24
- M124829 Joint de rechange
- M124824 Anneaux de serrage TKM pour tuyaux en acier doux M21
- M124825 Anneaux de serrage TKM pour tuyaux en acier doux M22
- M126281 Anneaux de serrage TKM pour tuyaux en acier doux M24

## Einschraubnippel

- TKM
- Messing

## Produkteigenschaften

- mit O-Ring

## Technische Daten

- Ventil-Anschluss..... 3/8

Art. Nr. N° d'art.	Dimension Dimensions
10237228	M18-12
10237229	M21-14
10237230	M21-15
10237231	M21-16
10237232	M22-14
10237233	M22-15
10237234	M22-16
10237235	M23-16
10237236	M23-17
10237237	M24-18

## Mamelon à visser

- TKM
- laiton

## Caractéristiques

- Avec joint O-Ring

## Données techniques

- Raccord vanne..... 3/8



**Ventileinsätze**

- DANFOSS RA

**Verwendung**

passend zu Danfoss Lanzenventil RA 15/6T, RA-KE  
und TKM Einrohrventile RA 46/RA 86

Art. Nr.

N° d'art.

10240115

**Insert de vanne**

- DANFOSS RA

**Applications**

Convient pour vanne à lance Danfoss RA 15/6T, RA-KE  
et vannes monotubes TKM RA 46/RA 86

M124847

*Danfoss*

**Ventileinsätze****Verwendung**

passend zu TKM Einrohrventile RA 46/RA 86

Art. Nr.

N° d'art.

10354662

**Insert de vanne****Applications**

Pour vannes monotubes TKM RA 46/RA 86

M135552







## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde
- Anschluss nach unten
- Markierung AHA oder TA Radiett U auf Ventilkörper graviert
- Handrad grau aus Kunststoff

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle
- Raccordement en bas
- AHA ou TA Radiett U gravé sur le corps d vanne
- Volant en plastique gris

## Einrohrventile

- IMI HEIMEIER Radiett-U/S74
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Aussengewinde

## Verwendung

für Heizkörper mit unterem Einpunktanschluss

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	d1	d2	L1 mm	L2 mm	H mm
10277914	M26×1.5	M22×1.5	40	40	60

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133289 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M26×1.5
- M125289 Verschraubungen M22
- 10277998 Ersatzoberteile M16×1

## Vanne monotube

- IMI HEIMEIER Radiett-U/S74
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Filetage mâle

## Applications

Pour radiateurs avec raccordement à 1 point en bas

## Données techniques

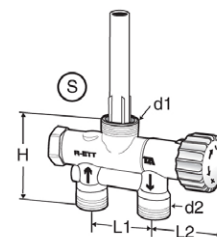
- Raccord..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133289 Raccord pour radiateur 1/2" - M26×1.5
- M125289 Raccord fileté M22
- 10277998 Partie supérieure de rechange M16×1

M125280

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Ersatzoberteile

- Messing

## Verwendung

passend zu Heimeier Einrohrventile

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5

Art. Nr. N° d'art.	d	L mm
10277998	M16×1	18.5

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen

## Partie supérieure de rechange

- laiton

## Applications

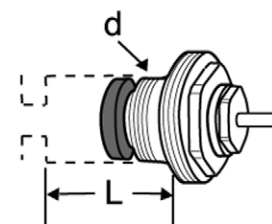
Pour vannes monotubes Heimeier

## Données techniques

- Raccord..... M30×1.5

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel



Bilder des alten Einrohrventils

Images de l'ancienne vanne monotube



Besondere Merkmale

- Aussengewinde
- Anschluss nach unten
- Markierung AHA auf Ventilkörper graviert
- Handrad aus Kunststoff

Caractéristiques particulières

- Filetage mâle
- Raccordement en bas
- AHA gravé sur le corps de vanne
- Volant en plastique

Einrohrventile

- IMI HEIMEIER NAF/AHA S 69
- Messing vernickelt

Produkteigenschaften

- Aussengewinde

Verwendung

für Heizkörper mit unterem Einpunktanschluss

Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	d1	d2	L1 mm	L2 mm	H mm
10277915	M26×1.5	M22×1.5	40	40	66

Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133289 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M26×1.5
- M125289 Verschraubungen M22
- 10277998 Ersatzoberteile M16×1

Vanne monotube

- IMI HEIMEIER NAF/AHA S 69
- En laiton nickelé

Caractéristiques

- Filetage mâle

Applications

Pour radiateurs avec raccordement à 1 point en bas

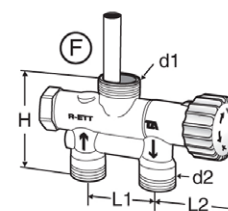
Données techniques

- Raccord ..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133289 Raccord pour radiateur 1/2" - M26×1.5
- M125289 Raccord fileté M22
- 10277998 Partie supérieure de rechange M16×1

M125281



Ersatzoberteile

- Messing

Verwendung

passend zu Heimeier Einrohrventile

Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5

Art. Nr. N° d'art.	d	L mm
10277998	M16×1	18.5

Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen

Partie supérieure de rechange

- laiton

Applications

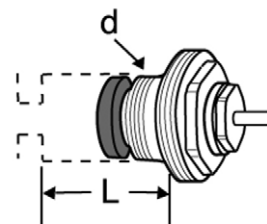
Pour vannes monotubes Heimeier

Données techniques

- Raccord ..... M30×1.5

Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel



## Bilder des alten Einrohrventils



## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Innengewinde 1/2"
- Anschluss nach unten
- Markierung RVE auf Ventilkörper
- Handrad kegelförmig aus Kunststoff mit Beschriftung TA
- Thermostatkopfgewinde M28 auf dem Ventilgehäuse

## Caractéristiques particulières

- Filetage femelle 1/2"
- Raccordement en bas
- Marquage RVE sur le corps de vanne
- Volant conique en plastique avec inscription TA
- Filetage de tête à thermostat M28 sur le corps de vanne

## Einrohrventile

- IMI HEIMEIER RVE
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Innengewinde

## Verwendung

für Heizkörper mit unterem Einpunktanschluss

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	d1	d2 "	L1 mm	L2 mm	H mm
10277916	M26×1.5	G1/2	35	40	65

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handreguliererkappen
- M133289 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M26x1.5
- 10277998 Ersatzoberteile M16×1

## Vanne monotube

- IMI HEIMEIER RVE
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Filetage femelle

## Applications

Pour radiateurs avec raccordement à 1 point en bas

## Données techniques

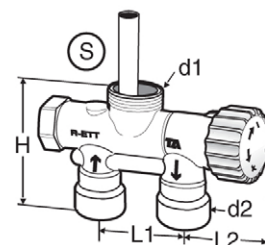
- Raccord ..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133289 Raccord pour radiateur 1/2" - M26x1.5
- 10277998 Partie supérieure de rechange M16×1

M125282

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Bilder des alten Einrohrventils



## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Innengewinde 1/2"
- Seitlicher Anschluss
- Markierung RVES auf Ventilkörper
- Handrad kegelförmig aus Kunststoff mit Beschriftung TA
- Thermostatkopfgewinde M28 auf dem Ventilgehäuse

## Caractéristiques particulières

- Filetage femelle 1/2"
- Raccordement latéral
- Marquage RVES sur le corps de vanne
- Volant conique en plastique avec inscription TA
- Filetage de tête à thermostat M28 sur le corps de vanne

## Einrohrventile

- IMI HEIMEIER RVES
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Innengewinde

## Verwendung

für Heizkörper mit seitlichem Einpunktanschluss

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	d1	d2 "	d3 "	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm
10277918	M28×1.5	G1/2	R1/2	35	55	48	56

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133290 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M28x1.5
- 10277999 Ersatzoberteile M20x1

## Vanne monotube

- IMI HEIMEIER RVES
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Filetage femelle

## Applications

Pour radiateur à 1 point de raccordement latéral

## Données techniques

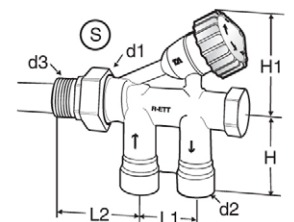
- Raccord ..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133290 Raccord pour radiateur 1/2" - M28x1.5
- 10277999 Partie supérieure de rechange M20x1

M125284

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Bilder des alten Einrohrventiles

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde M22
- Seitlicher Anschluss
- Handrad aus Kunststoff mit Beschriftung TA

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M22
- Raccordement latéral
- Volant en plastique avec marquage TA

## Einrohrventile

- IMI HEIMEIER Radiett-S
- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- Aussengewinde

## Verwendung

für Heizkörper mit seitlichem Einpunktanschluss

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	d1	d2	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm
10277917	M28×1.5	M22×1.5	40	31	27	58

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133290 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M28x1.5
- M125289 Verschraubungen M22
- 10277999 Ersatzoberteile M20x1

## Vanne monotube

- IMI HEIMEIER Radiett-S
- En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Filetage mâle

## Applications

Pour radiateur à 1 point de raccordement latéral

## Données techniques

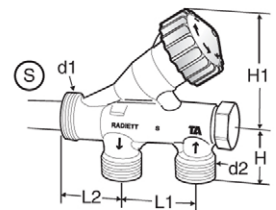
- Raccord ..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

## Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133290 Raccord pour radiateur 1/2" - M28x1.5
- M125289 Raccord fileté M22
- 10277999 Partie supérieure de rechange M20x1

M125283

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Ersatzoberteile

- Messing

## Verwendung

passend zu Heimeier Einrohrventile

## Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5

Art. Nr. N° d'art.	d	L mm
10277998	M16×1	18.5

## Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen

## Partie supérieure de rechange

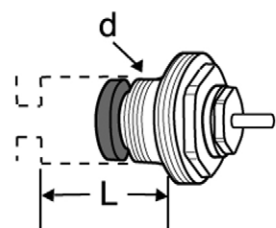
- laiton

## Applications

Pour vannes monotubes Heimeier

## Données techniques

- Raccord ..... M30×1.5



M125292

Bilder des alten Einrohrventils

Images de l'ancienne vanne monotube



Besondere Merkmale

- Aussengewinde M22
- Anschluss nach unten
- Handrad aus Kunststoff schwarz
- Markierung ARCU auf Handrad

Caractéristiques particulières

- Filetage mâle M22
- Raccordement en bas
- Volant en plastique noir
- Marquage ARCU sur le volant

Einrohrventile

Vanne monotube

M125285

- IMI HEIMEIER ARCU K1000/K1100
- Messing vernickelt

Produkteigenschaften

- Aussengewinde

Verwendung

für Heizkörper mit unterem Einpunktanschluss

Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

- IMI HEIMEIER ARCU K1000/K1100
- En laiton nickelé

Caractéristiques

- Filetage mâle

Applications

Pour radiateurs avec raccordement à 1 point en bas

Données techniques

- Raccord ..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C



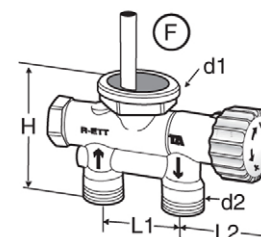
Art. Nr. N° d'art.	d1	d2	L1 mm	L2 mm	H mm
10277919	M34×1.5	M22×1.5	40	40	64

Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133291 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M34x1.5
- M125289 Verschraubungen M22
- 10277998 Ersatzoberteile M16×1

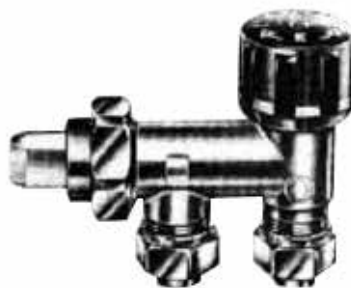
Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133291 Raccord pour radiateur 1/2" - M34x1.5
- M125289 Raccord fileté M22
- 10277998 Partie supérieure de rechange M16×1



Bilder des alten Einrohrventils

Images de l'ancienne vanne monotube



Besondere Merkmale

- Aussengewinde
- Seitlicher Anschluss
- Handrad aus Kunststoff schwarz
- Markierung ARCU auf Handrad

Caractéristiques particulières

- Filetage mâle
- Raccordement latéral
- Volant en plastique noir
- Marquage ARCU sur le volant

Einrohrventile

Vanne monotube

M125286

- IMI HEIMEIER ARCU K100
- Messing vernickelt

Produkteigenschaften

- mit Aussengewinde

Verwendung

für Heizkörper mit seitlichem Einpunktanschluss

Technische Daten

- Anschluss ..... M30×1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

- IMI HEIMEIER ARCU K100
- En laiton nickelé

Caractéristiques

- Avec filetage mâle

Applications

Pour radiateur à 1 point de raccordement latéral

Données techniques

- Raccord..... M30×1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C



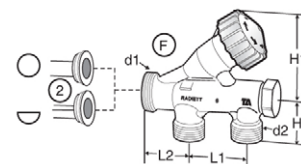
Art. Nr. N° d'art.	d1	d2	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm
10277920	M34×1.5	M22×1.5	40	27	29	58

Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handregulierkappen
- M133291 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M34x1.5
- M125289 Verschraubungen M22
- 10277999 Ersatzoberteile M20x1

Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133291 Raccord pour radiateur 1/2" - M34x1.5
- M125289 Raccord fileté M22
- 10277999 Partie supérieure de rechange M20x1





Bilder des alten Einrohrventils

Images de l'ancienne vanne monotube



Besondere Merkmale

- Innengewinde 3/8"
- Seitlicher Anschluss
- Handrad aus Kunststoff schwarz
- Markierung ARCU auf Handrad

Caractéristiques particulières

- Filetage femelle 3/8"
- Raccordement latéral
- Volant en plastique noir
- Marquage ARCU sur le volant

Einrohrventile

Vanne monotube

M125287

- IMI HEIMEIER ARCU K100
- Messing vernickelt

Produkteigenschaften

- mit Innengewinde

Verwendung

für Heizkörper mit seitlichem Einpunktanschluss

Technische Daten

- Anschluss ..... M30 x 1.5
- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

- IMI HEIMEIER ARCU K100
- En laiton nickelé

Caractéristiques

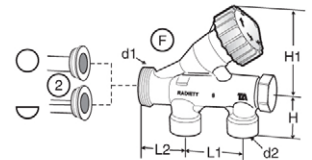
- Avec filetage femelle

Applications

Pour radiateur à 1 point de raccordement latéral

Données techniques

- Raccord ..... M30 x 1.5
- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C



Art. Nr. N° d'art.	d1	d2 "	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm
10277921	M34 x 1.5	3/8	40	27	29	58

Zubehör

- M124747 Thermostatköpfe
- M124757 Handreguliererkappen
- M133291 Heizkörperanschlüsse 1/2" - M34x1.5
- 10277999 Ersatzoberteile M20x1

Accessoires

- M124747 Tête thermostatique
- M124757 Volant de réglage manuel
- M133291 Raccord pour radiateur 1/2" - M34x1.5
- 10277999 Partie supérieure de rechange M20x1

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Aussengewinde 1/2"
- Seitlicher Anschluss 3/4"
- Handrad aus Kunststoff
- Markierung STRAWA auf Gehäuse, alte Version sechseckig

## Caractéristiques particulières

- Filetage mâle 1/2"
- Raccordement latéral 3/4"
- Volant en plastique
- Corps avec marquage STRAWA, ancienne version hexagonale

## Einrohrventile STRAWA

- Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- mit Aussengewinde

## Verwendung

für Heizkörper mit seitlichem Einpunktanschluss

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ausführung Exécution
10353641	3/4 - 1/2	
10353642	3/4 - 1/2	mit Ringdrosselung / Avec étranglement à bague

## Zubehör

- M124791 Thermostatköpfe RA2990
- M124793 Thermostatköpfe RA2992
- M124799 Handräder
- M135387 Lanzen STRAWA

## Vanne monotube STRAWA

M135386

- En laiton nickélé

## Caractéristiques

- Avec filetage mâle

## Applications

Pour radiateur à 1 point de raccordement latéral



## Accessoires

- M124791 Tête thermostatique RA2990
- M124793 Tête thermostatique RA2992
- M124799 Volant
- M135387 Lance STRAWA

## Bilder des alten Einrohrventils

## Images de l'ancienne vanne monotube



## Besondere Merkmale

- Innengewinde 1/2"
- Seitlicher Anschluss
- Markierung Danfoss auf Gehäuse
- Messing vernickelt

## Caractéristiques particulières

- Filetage femelle 1/2"
- Raccordement latéral
- Corps avec marquage Danfoss
- Laiton nickelé

## Ventileinsätze

- DANFOSS RA-VL

## Produkteigenschaften

- inkl. Stopfbüchse

## Verwendung

passend zu Thermostatventile RA-VL von 1978-1985

Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	Ausführung Exécution
10240120	RA-VL 15/6T	Einrohrventile / Vanne monotube

## Zubehör

- M135460 Demontagenüsse

## Insert de vanne

- DANFOSS RA-VL

## Caractéristiques

- Avec presse-étoupe

## Applications

Pour vannes à thermostat RA-VL de 1978-1985

M124848



## Accessoires

- M135460 Douille de démontage

***Sanierung von Fussbodenheizung***  
***Assainissement de chauffage par le sol***

**STRAWA Verteiler**  
**Collecteurs / distributeurs STRAWA**

ab Seite 86 | dès page 86

---

**Giacomini Verteiler**  
**Distributeur Giacomini**

ab Seite 88 | dès page 88

---

**Heimeier Regulierventile**  
**Vannes de régulation Heimeier**

ab Seite 94 | dès page 94

---

**HERZ**

ab Seite 96 | dès page 96

**Thermostatventileinsätze**

- STRAWA

**Produkteigenschaften**

- für Rücklauf

**Verwendung**

STRAWA Edelstahlverteiler e-class  
Verteiler 53 / 63 ab 1999 bis heute

**Technische Daten**

- Anschluss ..... M30×1.5

**Art. Nr.**

**N° d'art.**

**10201950**

Der integrierte Thermostatventileinsatz kann ohne Änderung des Anschlussnippels ausgetauscht werden

**Zubehör**

- M124657 Verteileranschluss-Stücke 1/2"-3/4"
- M124658 Handabsperkkappen

**Insert de vanne à thermostat**

- STRAWA

**Caractéristiques**

- Pour retour

**Applications**

Distributeurs STRAWA en inox e-class  
53 / 63 de 1999 à aujourd'hui

**Données techniques**

- Raccord..... M30×1.5

L'insert de vanne à thermostat peut se remplacer sans modification du mamelon de raccordement

**Accessoires**

- M124657 Pièce de raccordement de collecteur 1/2"-3/4"
- M124658 Capuchon de fermeture manuel

M124650



**Durchflussanzeiger**

- STRAWA

**Produkteigenschaften**

- für Rücklauf

**Verwendung**

STRAWA e-class Verteiler ab 2013

**Technische Daten**

- Ø Aussengewinde ..... 1/2 "

**Art. Nr.**

**N° d'art.**

**10277532**

**Durchfluss l/min**

**Débit l/min**

1.0 - 4.0

**Débitmètre**

- STRAWA

**Caractéristiques**

- Pour retour

**Applications**

Distributeur STRAWA e-class dès 2013

**Données techniques**

- Ø filetage mâle..... 1/2 "

M124663



**Durchflussanzeiger**

- TACONOVA

**Produkteigenschaften**

- für Rücklauf

**Verwendung**

STRAWA e-class Verteiler  
1998 - 2003

**Débitmètre**

- TACONOVA

**Caractéristiques**

- Pour retour

**Applications**

Distributeur STRAWA e-class  
1998 - 2003

M124661



Art. Nr. N° d'art.	DN	G "	Durchfluss l/min Débit l/min
10347130	10	3/8	0.5 - 2.5
10347131	10	3/8	1.0 - 5.0
10277526	15	1/2	0.6 - 2.4
10277527	15	1/2	1.0 - 4.0
10277528	15	1/2	2.0 - 8.0

**Durchflussanzeiger**

**Débitmètre**

M134785

- TACONOVA TOPMETER SUPPLY
- Messing

- TACONOVA TOPMETER SUPPLY
- laiton



**Produkteigenschaften**

- für Vorlauf

**Caractéristiques**

- Pour départ



Art. Nr. N° d'art.	DN	G "	Durchfluss l/min Débit l/min
10349300	10	3/8	0 - 5.0

**Durchflussanzeiger**

**Débitmètre**

M131418

- STRAWA

- STRAWA

**Produkteigenschaften**

- für Vorlauf

**Caractéristiques**

- Pour départ



**Verwendung**

STRAWA e-class 63 Verteiler

**Applications**

Distributeurs STRAWA e-class 63

**Technische Daten**

- Ø Aussengewinde ..... 1/2 "
- Betriebstemperatur ..... 70 °C
- Betriebsdruck max. .... 4 bar

**Données techniques**

- Ø filetage mâle ..... 1/2 "
- Température de service ..... 70 °C
- Pression de service max. .... 4 bar

Art. Nr. N° d'art.	Durchfluss l/min Débit l/min	Ausführung Exécution
10332265	0 - 3	ab 2016 / Dès 2016
10332266	0.5 - 5	Strawa 2006 - 2016



**Reguliereinsätze**

**Insert de régulation**

M124651

- STRAWA

- STRAWA

**Produkteigenschaften**

- für Vor- und Rücklauf
- Feinreguliereinsatz
- mit Voreinstellung

**Caractéristiques**

- Pour départ et retour
- Insert de réglage fin
- Avec pré-réglage



**Verwendung**

STRAWA e-class Verteiler 53/54/55/56VA  
ab 1999 bis heute

**Applications**

Distributeur STRAWA e-class 53/54/55/56VA  
De 1999 à aujourd'hui

Art. Nr. N° d'art.	kvs m³/h Kvs m³/h
10201952	2.88

Der integrierte Regulierventileinsätze kann ohne Änderung des Anschlussnippels getauscht werden

L'insert de vanne de régulation peut se remplacer sans modification du mamelon de raccordement



**Zubehör**

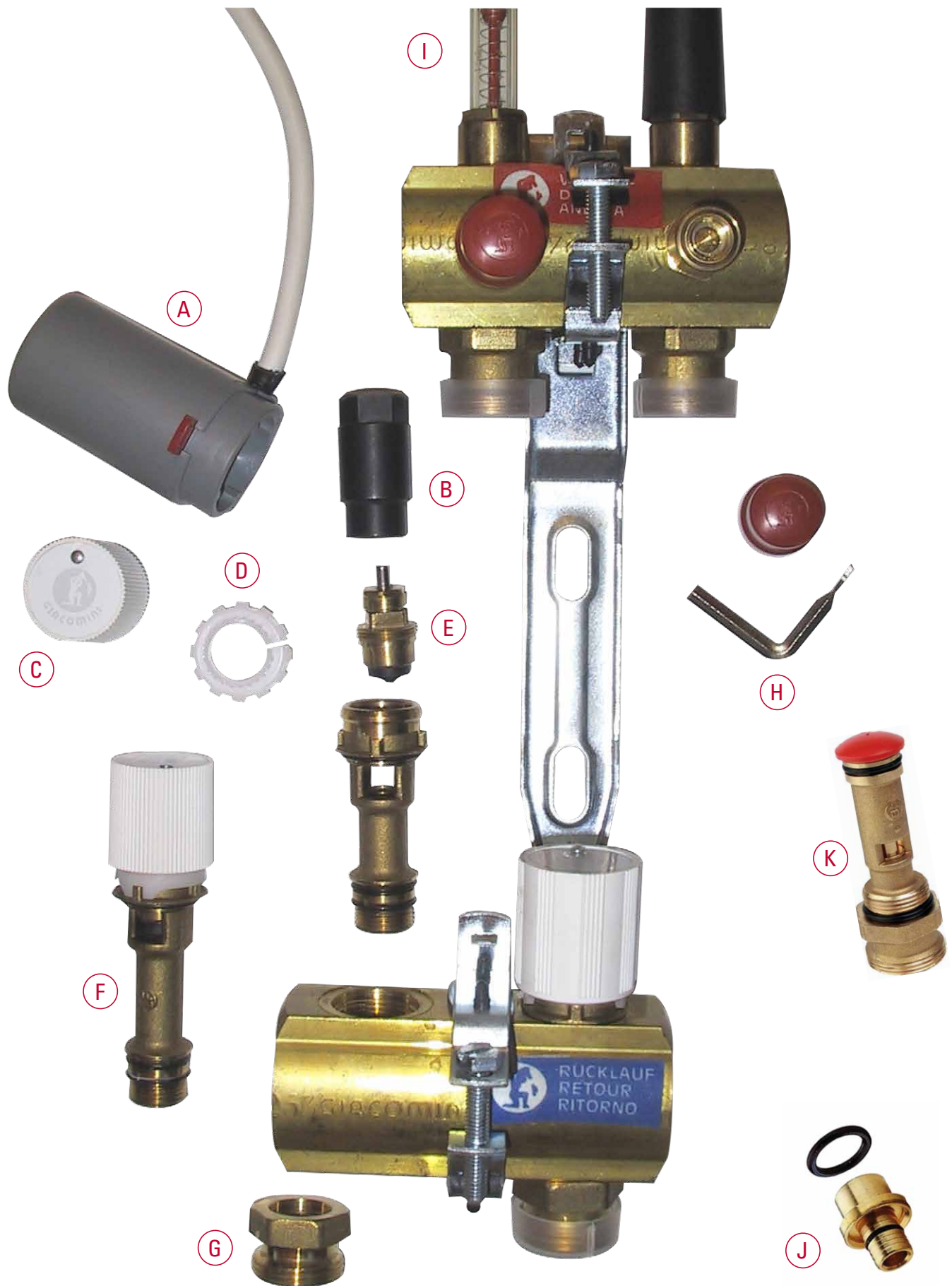
- M124657 Verteileranschluss-Stücke 1/2"-3/4"

**Accessoires**

- M124657 Pièce de raccordement de collecteur 1/2"-3/4"

Messingverteiler R533

Distributeurs en laiton R533





N°	Art. Nr. No d'art.	Bezeichnung Désignation	Montage- und Austauschhinweise Instructions de montage et de remplacement
<b>A</b>	<b>M124480</b>	Stellantrieb stromlos offen  Servomoteurs ouverts hors tension	Die Stellantriebe können farblich von der Abbildung abweichen. Dennoch sind die aktuellen Modelle kompatibel mit Vorgängermodellen. Bei der Modellauswahl müssen jedoch die technischen Eigenschaften wie stromlos geschlossen/geöffnet – 230 V oder 24 V berücksichtigt werden. Der Stellantrieb wird auf den zuvor aufgesetzten Adapter « <b>D</b> » aufgedrückt und leicht bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht (ca. 15° Drehung). Nach der Montage muss der rote Entriegelungsknopf gedrückt werden  La couleur des servomoteurs peut différer de celle du modèle illustré. Les modèles actuels sont cependant compatibles avec les anciens. Lors du choix du modèle, il convient toutefois de vérifier l'adéquation des caractéristiques techniques telles que ouvert/fermé hors tension, 230 V ou 24 V. Placer le servomoteur sur l'adaptateur « <b>D</b> » préalablement mis en place, appuyer dessus et le tourner légèrement (env. 15°) en sens horaire jusqu'à ce qu'il s'emboîte. Une fois le montage terminé, il faut appuyer sur le bouton de déverrouillage rouge
	<b>M124481</b>	Stellantriebe stromlos geschlossen  Servomoteurs fermés hors tension	
<b>B</b>	<b>M124519</b>	Montageschlüssel  Clé de montage	Der Montageschlüssel wird zwingend zum Austausch des Ventileinsatz « <b>E</b> » im Rücklaufverteilerbalken benötigt. Zuvor müssen die Handregulierkappe « <b>C</b> » oder Stellantrieb « <b>A</b> » entfernt werden.  La clé de montage est indispensable pour le remplacement de l'insert de vanne « <b>E</b> » dans le corps de distributeur retour. Auparavant, il faut retirer le capuchon de réglage manuel « <b>C</b> » ou le servomoteur « <b>A</b> ».
<b>C</b>	<b>M124555</b>	Handregulierkappe  Capuchon de réglage manuel	Die Handregulierkappe wird durch Unterhebeln mittels eines flachen Schraubendrehers entfernt.  Le capuchon de réglage manuel se retire en faisant levier par dessous à l'aide d'un tournevis plat.
<b>D</b>	<b>M124520</b>	Adapter  Adaptateur	Der Adapter ist im Lieferumfang der Stellantriebe enthalten und kann separat nachbestellt werden.  L'adaptateur est livré avec les servomoteurs. Il est possible d'en commander séparément par la suite.
<b>E</b>	<b>M124557</b>	Ventileinsatz  Insert de vanne	Durch den Austausch des Ventileinsatzes werden alle technischen Verschleißteile der Stopfbuchse erneuert. Es wird zwingend der Montageschlüssel « <b>B</b> » benötigt!  Après remplacement de l'insert de vanne, toutes les pièces d'usure du presse-étoupe sont neuves. La clé de montage « <b>B</b> » est indispensable!
<b>F</b>	<b>M124521</b>	Thermostatventil  Vanne thermostatique	Das Thermostatventil ist in 2 unterschiedlichen Größen, für 1" und 1 ¼" Verteiler (Primäranschluss) lieferbar. Zum Austausch müssen die am Sekundär-Abgang befindliche Klemmverschraubungen gelöst und der Anschraubnippel demontiert werden. Danach kann die Ventileinheit « <b>F</b> » nach oben durch den Verteilerbalken gedrückt werden.  La vanne thermostatique est livrable en 2 grandeurs différentes, pour 1" et 1 ¼" (raccordement primaire). Pour le remplacement, il faut démonter les raccords à compression et le mamelon de raccordement se trouvant sur la sortie secondaire. On peut ensuite pousser l'unité de vanne « <b>F</b> » vers le haut à travers le corps de vanne.
<b>G</b>	<b>M124444</b>	Anschraubnippel  Mamelon de raccordement	Der Anschraubnippel kann meistens wieder verwendet werden. Bei Nachbestellungen ist jedoch darauf zu achten, ob ¾" Eurokonus oder 18 mm Feingewinde benötigt wird. Ein Erkennungsmerkmal für den Feingewindeanschluss ist eine abgestufte Aufnahme des Anschlussgewindes. Beim Eurokonus verläuft diese konisch.  Le mamelon de raccordement peut généralement être réutilisé. En cas de commande pour le remplacement, vérifier s'il s'agit d'un Eurocône ¾" ou d'un filetage fin 18 mm. Signe distinctif d'un raccordement à filetage fin: la partie fileté servant au raccordement est étagée. Pour l'Eurocône, cette partie est conique.
<b>H</b>	<b>M124514</b>	Einstellschlüssel  Clé de réglage	Einstellschlüssel für Detentoren im Vorlaufbalken. Einstelldiagramme bitte bei Bedarf anfordern.  Clé de réglage pour raccords de réglage dans le corps de vanne départ. Au besoin, veuillez commander un diagramme de réglage
<b>I</b>	<b>M124523</b>	Durchflussmengenmesser  Débitmètre	Der Durchflussmengenmesser kann nur für den Verteiler Typ R553F als Ersatzteil nachbestellt bestellt werden.  Le débitmètre ne peut être commandé séparément en tant que pièce de rechange que pour le distributeur type R553F.
<b>J</b>	<b>M135388</b>	Ersatzdichtungen  Joints de rechange	Der O- Ring passend zur Verschraubung mit 18mm Feingewinde. Wir empfehlen die Dichtungen jeweils auszutauschen, sobald die Verschraubung gelöst wird.  Le joint O-Ring compatible avec le raccord à filetage fin 18 mm. Nous recommandons de remplacer systématiquement le joint à chaque démontage d'un raccord fileté
<b>K</b>	<b>M134591</b>	Detendor  Détendeur	Das Thermostatventil ist in 2 unterschiedlichen Größen, für 1" und 1 ¼" Verteiler (Primäranschluss) lieferbar. Zum Austausch müssen die am Sekundär-Abgang befindliche Klemmverschraubungen gelöst und der Anschraubnippel demontiert werden. Danach kann der Detendor « <b>K</b> » nach oben durch den Verteilerbalken gedrückt werden. Nur im Vorlauf bei den Fussbodenheizungsverteiler R553D und R553S einsetzbar.  La vanne à thermostat est livrable en 2 grandeurs, pour distributeurs 1" et 1 ¼" (raccordement primaire). Pour effectuer l'échange, il faut démonter les raccords filetés qui se trouvent sur le départ secondaire et démonter le mamelon d'adaptation. On peut ensuite insérer le détendeur « <b>K</b> » à travers le corps du distributeur en le poussant vers le haut. Utilisable uniquement dans le départ pour les distributeurs de chauffage par le sol R553D et R553S.

## Stellantriebe

## Servomoteur

M124480

## • GIACOMINI R478V

## Produkteigenschaften

- elektrothermisch
- Stromlos geöffnet
- mit Varistor

## • GIACOMINI R478V

## Caractéristiques

- Electrothermique
- Ouvert hors tension
- Avec varistance

**GIACOMINI**  
 Technology in Comfort
 


Art. Nr. N° d'art.	Spannung Tension
10074933	230
10269970	24

## Stellantriebe

## Servomoteur

M124481

## • GIACOMINI R473

## Produkteigenschaften

- elektrothermisch
- stromlos geschlossen

## • GIACOMINI R473

## Caractéristiques

- Electrothermique
- Vanne fermée hors tension

**GIACOMINI**  
 Technology in Comfort
 


Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	Spannung Tension	Kabellänge m Longueur de câble m	
10130394	R473X	24	0.6	
10130395	R473VX	230	1.5	mit Varistor / Avec varistor

## Montageschlüssel

## Clé de montage

M124519

## • GIACOMINI R400T

## Verwendung

für den Austausch von Ventilinnenteilen der Fussbodenheizungsverteilern und Thermostatventilen

## • GIACOMINI R400T

## Applications

Pour le remplacement de pièces internes de vannes sur les distributeurs de chauffage par le sol et les vannes à thermostat

**GIACOMINI**  
 Technology in Comfort
 


Art. Nr. N° d'art.
10233933

## Handräder

## Volant

M124555

- GIACOMINI R450

## Produkteigenschaften

- Farbe weiss

## Verwendung

zu Giacomini Fussbodenheizungsverteiler

- GIACOMINI R450

## Caractéristiques

- Blanc

## Applications

Pour distributeurs de chauffage par le sol Giacomini



Art. Nr.

N° d'art.

10130391

## Kunststoff-Adapter

## Adaptateur en plastique

M124520

- GIACOMINI R453

## Verwendung

passend zu Giacomini Stellantriebe

- GIACOMINI R453

## Applications

Pour servomoteurs Giacomini



Art. Nr. N° d'art.	Grösse Grandeurs	Passend zu Convient pour	Typ Type
10277907		R478 / R473	R453A
10348691	M30×1.5	R478 / R473	R453F

## Ventilkegel

## Clapet de vanne

M124557

- GIACOMINI P12A

## Verwendung

zu Giacomini Thermostatventile und Verteiler

- GIACOMINI P12A

## Applications

Pour vanes à thermostat et distributeurs Giacomini



Art. Nr. N° d'art.	Anschluss " Raccord "
10030604	3/8 - 1/2 - 3/4

## Thermostateinsätze

## Insert à thermostat

M124521

## • GIACOMINI P10V

## Produkteigenschaften

- für Rücklauf

## Verwendung

Verteilerstange Giacomini R553V

## • GIACOMINI P10V

## Caractéristiques

- Pour retour

## Applications

Barre de distribution Giacomini R553V



Art. Nr. N° d'art.	Ø "	Länge mm Longueur mm
10277908	1	50
10277909	1 1/4	60

## Regulerventileinsätze

## Insert de vanne de régulation

M134591

## • GIACOMINI P10S

## Produkteigenschaften

- für Vorlauf

## Verwendung

Detendor für Fussbodenheizungsverteiler R533D und Verteilerstange R553S

## • GIACOMINI P10S

## Caractéristiques

- Pour départ

## Applications

Détendeur pour distributeur de chauffage par le sol R533D et corps de distributeur R553S



Art. Nr. N° d'art.	Ø "	Länge mm Longueur mm
10348692	1	50
10348693	1 1/4	60

## Übergangsstücke

## Pièce de transition

M124444

- GIACOMINI R180FR
- Messing

## Produkteigenschaften

- Aussen- / Innengewinde

## Verwendung

Übergang auf Klemmverschraubungen R178 / R179

- GIACOMINI R180FR
- laiton

## Caractéristiques

- Filetage mâle-femelle

## Applications

Transition sur raccords à compression R178 / R179



Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Innengewinde " Racc. filetage femelle "	Anschluss Aussengewinde Racc. filetage mâle
10277910	3/8	3/4"
10277911	3/8	18mm

**Ersatzdichtungen****Joint de rechange****M135388****Verwendung**

passend zu Giacomini Verschraubungen mit Feingewinde

**Applications**

Pour raccords filetés Giacomini à filetage fin

Art. Nr. N° d'art.	Grösse Grandeurs
10353640	18

**Regulierschlüssel****Clé de réglage****M124514**

- GIACOMINI R558

- GIACOMINI R558

**Verwendung**

Einstellschlüssel zu Giacomini Verteiler R553S und R553D

**Applications**

Clé de réglage pour distributeurs Giacomini R553S et R553D

Art. Nr. N° d'art.
10030541

**Durchflussanzeiger****Débitmètre****M124523**

- GIACOMINI P78M

- GIACOMINI P78M

**Verwendung**

zu Giacomini Verteiler R553M und R553F

**Applications**

Pour distributeurs Giacomini R553M et R553F

Art. Nr. N° d'art.	Durchfluss l/min Débit l/min
10277912	0.5 - 5.0



## Regulierventile

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Vorlauf
- Durchgang
- Ventil mit Thermostatoberteil
- mit Handregulierkappe
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm	kvs m³/h Kvs m³/h
10197253	3/4	1/2	59	1.7

## Vanne de régulation

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Départ
- Passage droit
- Vanne avec partie supérieure à thermostat
- Avec volant de réglage
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125265

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Regulierventile

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Vorlauf
- Durchgang
- Ventil mit Thermostatoberteil
- mit Handregulierkappe
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm	kvs m³/h Kvs m³/h
10197254	3/4	1/2	88	1.7

## Vanne de régulation

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Départ
- Passage droit
- Vanne avec partie supérieure à thermostat
- Avec volant de réglage
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125266

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Regulierventile

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Vorlauf
- Durchgang
- Ventil mit Thermostatoberteil
- mit Handregulierkappe
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm	kvs m³/h Kvs m³/h
10197255	3/4	3/4	59	1.7

## Vanne de régulation

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Départ
- Passage droit
- Vanne avec partie supérieure à thermostat
- Avec volant de réglage
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125267

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Rücklaufverschraubungen

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Durchgang
- mit Absperrung und Feinstregulierung
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm
10197270	3/4	1/2	59

## Raccord de retour

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Passage droit
- Avec arrêt et réglage très fin
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125272

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Rücklaufverschraubungen

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Durchgang
- mit Absperrung und Feinstregulierung
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm
10197271	3/4	1/2	88

## Raccord de retour

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Passage droit
- Avec arrêt et réglage très fin
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125273

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Rücklaufverschraubungen

- IMI HEIMEIER
- Rotguss

## Produkteigenschaften

- Durchgang
- mit Absperrung und Feinstregulierung
- konisch dichtend

## Verwendung

Fussbodenheizung

## Technische Daten

- Betriebsdruck max. .... 10 bar
- Betriebstemperatur max. .... 120 °C

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Ausgang " Raccordement départ "	Anschluss Eingang " Raccordement entrée "	Einbaulänge mm Longueur montage mm
10197272	3/4	3/4	59

## Raccord de retour

- IMI HEIMEIER
- Bronze

## Caractéristiques

- Passage droit
- Avec arrêt et réglage très fin
- Etanchéité conique

## Applications

Chauffage par le sol

## Données techniques

- Pression de service max. .... 10 bar
- Température de service max. .... 120 °C

M125274

**IMI**  
Hydronic Engineering



**Ersatzoberteile**

- Herz

**Produkteigenschaften**

- Rücklauf

**Verwendung**

für HERZ Pohl Verteiler

Art. Nr.

N° d'art.

10302479

**Tête de rechange**

- Herz

**Caractéristiques**

- Retour

**Applications**

Pour distributeurs HERZ Pohl

M130925

**Thermostatoberteile**

- Herz

**Produkteigenschaften**

- Rücklauf

**Verwendung**

für Gussverteiler mit Gehäusekennzeichnung (Dreieck) ab 1999

Art. Nr.

N° d'art.

10302480

**Partie supérieure à thermostat**

- Herz

**Caractéristiques**

- Retour

**Applications**

Pour distributeurs en fonte dès 1999 avec marquage "triangle" sur le corps de vanne

M130926

**Absperroberteile**

- Herz

**Verwendung**

für Fussbodenverteiler mit Gehäusekennzeichnung (Dreieck) ab 1999

Art. Nr.

N° d'art.

10331106

**Partie supérieure d'arrêt**

- Herz

**Applications**

Pour distributeur de chauffage par le sol avec marquage "triangle" sur le corps de vanne, dès 1999

M131278

**Thermostatoberteile**

- Herz

**Produkteigenschaften**

- Rücklauf

**Verwendung**

für Gussverteiler mit Gehäusekennzeichnung O (Ring) bis 1999

Art. Nr.

N° d'art.

10302481

**Partie supérieure à thermostat**

- Herz

**Caractéristiques**

- Retour

**Applications**

Pour distributeurs en fonte avec marquage "O" (anneau) jusqu'à 1999

M130927





## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M131268

- Herz

## Produkteigenschaften

- Vorlauf

## Verwendung

für Verteiler mit Gehäusekennzeichnung  
O (Ring) bis 1999

Art. Nr. N° d'art.	Anschluss Raccord
10331089	1/2" x 35 mm

Die Montage des neuen Oberteils erfolgt durch  
handfestes anziehen

- Herz

## Caractéristiques

- Départ

## Applications

Pour distributeurs avec marquage  
"O" sur le corps de vanne, jusqu'à 1999



## Ersatzoberteile

## Partie supérieure de rechange

M130930

- Herz TS-98-V

## Verwendung

für Verteiler 8531 und 8532

Art. Nr. N° d'art.
10302485

- Herz TS-98-V

## Applications

Pour distributeurs 8531 et 8532



## Stellantriebe

## Servomoteur

M130935

- Herz

## Produkteigenschaften

- stromlos geschlossen
- 4.5 mm Hub
- 2 Punkt Regelung

## Verwendung

passend zu HERZ Verteiler

Art. Nr. N° d'art.	Spannung Tension
10302490	24 V AC / DC
10302491	230 V AC

- Herz

## Caractéristiques

- Vanne fermée hors tension
- Course 4.5 mm
- Régulation à 2 points

## Applications

Pour distributeurs HERZ



**Durchflussanzeiger**

- Herz

**Produkteigenschaften**

- Rücklauf

**Verwendung**

für Fussbodenheizungsverteiler 8532, bis 2005

Art. Nr.  
N° d'art.  
**10331105**

**Débitmètre**

- Herz

**Caractéristiques**

- Retour

**Applications**

Pour distributeur de chauffage par le sol 8532, jusqu'à 2005

**M131277****Durchflussanzeiger**

- Herz

**Produkteigenschaften**

- Vorlauf

**Verwendung**

für Fussbodenheizungsverteiler 8532, ab 2005

Art. Nr.	Durchfluss l/min
N° d'art.	Débit l/min
<b>10331120</b>	0-2,5

Sofern der Verteiler mit Flowmeter ausgestattet ist, muss dieses erneut durch ein Flowmeter ersetzt werden, da die Masse zu einem Absperrventil unterschiedlich sind

**Débitmètre**

- Herz

**Caractéristiques**

- Départ

**Applications**

Pour distributeur de chauffage par le sol 8532, dès 2005

**M131289**

Si le distributeur est équipé de Flowmeter, celui-ci doit être remplacé à nouveau par un Flowmeter car les dimensions pour une vanne d'arrêt peuvent être diverses

**Durchflussanzeiger**

- Herz

**Verwendung**

Einbau in Fussbodenkühlung-Vorlaufverteiler 8531, 8532 und 8533 ab 2005

Art. Nr.	Durchfluss l/min
N° d'art.	Débit l/min
<b>10331121</b>	0-6

**Débitmètre**

- Herz

**Applications**

Montage dans les distributeurs de départ de chauffage par le sol 8531, 8532 et 8533 à partir de 2005

**M131290**



***Ersatzteile und Handräder***

***Pièces de rechange et volants***

**Ersatzoberteile**

**Partie supérieure de rechange**

ab Seite 102 | dès page 102

---

**Ersatzteile**

**Pièces de rechange**

ab Seite 104 | dès page 104

---

**Handräder**

**Volants**

ab Seite 106 | dès page 106

---

**Stellantriebe**

**Servomoteur**

ab Seite 108 | dès page 108

## Ersatzoberteile KWC

## Partie supérieure de rechange KWC

M125213

## • Messing

## Produkteigenschaften

- Sonderanfertigung (auf Bestellung)
- ohne Bezeichnungsschild

## Verwendung

für Deckenheizung

## • laiton

## Caractéristiques

- Fabrication spéciale (sur commande)
- Sans plaquette d'indication

## Applications

Pour chauffage par le plafond



Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ausführung Exécution	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm	Ø Gewinde Ø filetage
10197142	1/2	mit Handrad / Avec volant	32	M25.5×19 Gänge / Filets
10233614	3/4	mit Handrad / Avec volant	42	M30×1.5
10197143	3/4	mit Handrad, kurzer Ventilkegel / Avec volant, soupape de vanne courte	30	M30×1

## Ersatzoberteile

## Partie supérieure de rechange

M135454

## • PS Typ 179

## Produkteigenschaften

- bestehend aus Spindel, Oberteil und Handrad

## • PS Type 179

## Caractéristiques

- Avec tige, partie supérieure et volant

Art. Nr. N° d'art.	Gewinde " Filetage "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm
10347735	1	42



## Ersatzoberteile

## Partie supérieure de rechange

M135455

## • PS Typ 189

## Produkteigenschaften

- bestehend aus Spindel, Oberteil und Handrad

## • PS Type 189

## Caractéristiques

- Avec tige, partie supérieure et volant

Art. Nr. N° d'art.	Gewinde " Filetage "	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm
10347736	7/8	32



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M125270

## • IMI HEIMEIER

## Verwendung

zu Mikrotherm-Regulierventile bis Februar 1985 mit der Gehäusekennzeichnung "T"

## • IMI HEIMEIER

## Applications

Pour vannes de régulation Mikrotherm jusqu'à février 1985 avec marquage "T" sur le corps de vanne

**IMI**  
Hydronic Engineering

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ø Gewinde mm Ø filetage mm	Schlüsselweite mm Ouverture de clé mm
10197258	3/8 + 1/2	22×1.5	19
10197259	3/4	22×1.5	19



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M125268

## • IMI HEIMEIER

## Produkteigenschaften

- Standard
- Stopfbüchse ohne farbliche Kennzeichnung

## Verwendung

zu Mikrotherm-Regulierventile ab 1982 bis Ende 2011

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10197256	3/8 + 1/2

## • IMI HEIMEIER

## Caractéristiques

- Standard
- Presse-étoupe sans code couleur

## Applications

Pour vannes de régulation Mikrotherm de 1982 à 2011

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Thermostatoberteile

## Partie supérieure à thermostat

M125269

## • IMI HEIMEIER

## Produkteigenschaften

- Standard
- Stopfbüchse schwarze Kennzeichnung

## Verwendung

zu Mikrotherm-Regulierventile ab Februar 1985

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10197257	3/8 + 1/2

## • IMI HEIMEIER

## Caractéristiques

- Standard
- Code couleur du presse-étoupe: noir

## Applications

Pour vannes de régulation Mikrotherm dès février 1985

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Ventilkegel

## Clapet de vanne

M124558

## • GIACOMINI P12B

## Verwendung

- zu Giacomini Ein- und Zweirohrventile

Art. Nr. N° d'art.
10102069

## • GIACOMINI P12B

## Applications

- pour vannes monotubes et bitubes Giacomini

**GIACOMINI**  
Technology in Comfort



## Ersatzdichtungen KWC

## Joint de rechange KWC

M125218

## Produkteigenschaften

- passend zu Oberteilen KWC 3/8" - 1"

## Caractéristiques

- Convient pour parties supérieures KWC 3/8" - 1"

Art. Nr. N° d'art.	Ø aussen mm Ø extérieur mm	Ø innen mm Ø intérieur mm	Materialstärke mm Épaisseur matériau mm
10232757	20.7	11.3	1.0

## Lieferumfang

- 5 x Sicherungsscheiben
- 5 x U-Scheiben
- 5 x Lippendichtungen

## Inclus dans la livraison

- 5 circlips
- 5 rondelles
- 5 joints à lèvres



## Reduziernippel

## Mamelon de réduction

M125279

## • Messing vernickelt

## Produkteigenschaften

- reduziert
- ohne Überwurfmutter

## • En laiton nickelé

## Caractéristiques

- Exécution réduite
- Sans écrou de serrage

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Passend zu Ventil " Pour vannes "
10197282	1/4 x 3/8	3/8
10197283	3/8 x 1/2	1/2







## Handräder

## • Kunststoff

## Produkteigenschaften

- mit Handradanzugsmuttern
- grau

## Verwendung

passend zu Similor 7229

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "	Ausführung Exécution
10197171	3/8 - 3/4	normale Baulänge / longueur normale
10225331	1	kurze Baulänge / exécution courte

## Volant

## • Plastique

## Caractéristiques

- Avec écrou de serrage pour volant
- Gris

## Applications

Convient pour Similor 7229

M125230



## Handräder

## • Kunststoff

## Produkteigenschaften

- steckbar
- schwarz

## Verwendung

passend zu Oberteile KWC Mano 3/8" - 3/4"

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10197144	3/8 - 3/4

## Volant

## • Plastique

## Caractéristiques

- Emboîtable
- noir

## Applications

Pour parties supérieures KWC Mano 3/8" - 3/4"

M125214



## Handräder

## • Kunststoff

## Produkteigenschaften

- kurze Bauform
- steckbar
- schwarz

## Verwendung

passend zu Oberteile KWC 3/4" + 1"

Art. Nr. N° d'art.	Dimension " Dimensions "
10208534	3/4 - 1

## Volant

## • Plastique

## Caractéristiques

- Exécution courte
- Emboîtable
- noir

## Applications

Pour parties supérieures KWC 3/4" + 1"

M125215



## Universal-Ersatzgriffe

## • Kunststoff

## Produkteigenschaften

- schwarz

## Verwendung

für Deckenheizung und Radiatorenventile

Art. Nr. N° d'art.
10197221

## Poignées de rechange universelles

## • Plastique

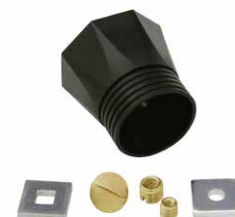
## Caractéristiques

- noir

## Applications

Pour chauffage au plafond et vannes de radiateurs

M125243



## Lieferumfang

- 1 Kunststoffgriff
- je 1 Übergangsstück 6mm rund, 7/8/9/10mm 4-Kant
- je 1 Befestigungsschraube M4/M5/M6
- je 1 Gewindebuchse M4/M5/M6

## Inclus dans la livraison

- 1 poignée en plastique
- Avec 1 adaptateur de chaque: 6 mm rond et 7/8/9/10 carré
- 1 vis de fixation de chaque: M4, M5, M6
- Avec 1 douille fileté de chaque: M4, M5 et M6

**Handregulierkappen****Volant de réglage manuel****M124757**• **IMI HEIMEIER****Produkteigenschaften**

- mit Rändelmutter
- weiss RAL 9016

**Technische Daten**

- Mediumtemperatur max..... 100 °C
- Anschluss ..... M 30×1.5 mm

**Art. Nr.****N° d'art.****10117278**• **IMI HEIMEIER****Caractéristiques**

- Avec écrou cranté
- Blanc RAL 9016

**Données techniques**

- Température du liquide max..... 100 °C
- Raccord..... M 30×1.5 mm

**IMI**  
Hydronic Engineering



## Stellantriebe

## Servomoteur

M125031

- DANFOSS ABN-FBH
- Polyamid

Der ABN-FBH Antrieb dient zur optimalen Ansteuerung von Ventilen an Heizkreisverteiltern. Die Ansteuerung erfolgt durch einen 2-Punkt Raumtemperaturregler oder durch Pulsweiten-Modulation.

**Produkteigenschaften**

- kompakte, handliche Bauform
- geringe Abmessung
- 360° Montagelage
- patentierter Schutz bei undichten Ventilen
- Rundum Funktionsanzeige
- wartungsfrei
- geräuschlos
- hohe Funktionssicherheit und Lebenserwartung

**Verwendung**

zum Öffnen und Schliessen von Ventilen an Heizungsverteiltern von Fussbodenheizungssystemen

**Technische Daten**

- Stellweg ..... 3,5 / 4,0 / 5,0 mm
- Mediumtemperatur ..... 0 - 100 °C
- Schutzklasse ..... IP 54
- Stellkraft ..... 100 N
- Farbe ..... lichtgrau

Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	Spannung Tension	Ausführung Exécution
10250922	ABN-FBH 230 NC	230 V, 1 W	stromlos geschlossen / Vanne fermée hors tension
10270103	ABN-FBH 24 NC	24 V, 1 W	stromlos geschlossen / Vanne fermée hors tension
10330653	ABN-FBH 230 NO	230V, 1W	stromlos offen / Ouvert hors tension
10330654	ABN-FBH 24 NO	24V, 1W	stromlos offen / Ouvert hors tension

**Zubehör**

- M125033 Adapter

- DANFOSS ABN-FBH
- Polyamide

Le servomoteur ABN-FBH permet la commande de vannes de distributeurs des circuits de chauffage. La commande s'effectue par un régulateur de température ambiante à 2 points ou par modulation de pause d'impulsion.

**Caractéristiques**

- Forme compacte et pratique
- Dimensions très réduites
- Position de montage 360°
- Protection brevetée en cas de fuite de la vanne
- Indication de fonction sur tout le pourtour
- Sans entretien
- Silencieux
- Sécurité de fonctionnement et durée de vie optimales

**Applications**

Pour ouvrir / fermer les vannes sur les distributeurs de systèmes de chauffage par le sol

**Données techniques**

- Réglage ..... 3,5 / 4,0 / 5,0 mm
- Température du liquide ..... 0 - 100 °C
- Classe de protection ..... IP 54
- Force de réglage ..... 100 N
- Couleurs ..... Gris clair



*Danfoss*



## Adapter

## Adaptateur

M125033

## • DANFOSS VA

für Ventilanpassung ABN-F-Alpha / ABN-A-Alpha /  
ABN-M-Alpha / ABN-P-Alpha

## • DANFOSS VA

Pour corps de vanne ABN-F-Alpha / ABN-A-Alpha /  
ABN-M-Alpha / ABN-P-Alpha




Art. Nr. N° d'art.	Typ Type	Passend zu Verteiler Pour distributeurs	Gewindeanschluss Raccord fileté
10174493	VA 10	Strawa ab/dès 2003, Buderus, Beulco, Walter Meier	M30 x 1.5 mm
10215950	VA 26	Giacomini	M30 x 1.5 mm
10130433	VA 39	Oventrop bis 1998 / Oventrop jusque 1998	M30 x 1.0 mm
10130434	VA 80	Heimeier, Oventrop, TA, Taconova, Caleffi, IVR	M30 x 1.5 mm
10130435	VA 81 H	Strawa vor/avant 2003, Stramax, Dynacon	M30 x 1.5 mm
10174486	VA 78	Danfoss RA	–
10174487	VA 72	Danfoss RAV	M30 x 1.5 mm
10174489	VA 59	Danfoss RAVL	–
10174559	VA 04 H	Beulco (bis 2005) / Beulco (jusqu'à 2005)	M30 x 1.0 mm
10174494	VA 16	Herz, Neo Vac	M28 x 1.5 mm
10174495	VA 32	TA	M28 x 1.5 mm
10174496	VA 50	Honeywell, Cazzaniga, Landis & Stäfa	M30 x 1.5 mm
10174497	VA 50 H	Böhmisch, Caloflex	M30 x 1.5 mm
10174498	VA 70 H	Comap, Universa	M28 x 1.5 mm
10274980	VA 02	Velta, Taconova	
10274984	VA 20 H	Schlösser (vor 1993) / Schlösser (avant 1993)	
10274985	VA 90	UPONOR, Giacomini R553DS / FS	
10274986	VA 39 H	Oventrop bis 1998 / Oventrop jusque 1998	M30 x 1.0 mm
10274988	VA 41	Danfoss AB-QM DN 15 - 32	

## passend zu

- M125031 Stellantriebe

## convient pour

- M125031 Servomoteur

***Index deutsch, Art. Nr. Index, AGB***

***Index français, index n° d'art., CGV***

**Index deutsch**

**Index français**

ab Seite 112 | dès page 112

---

**Art. Nr. Index**

**Index n° d'art.**

ab Seite 114 | dès page 114

---

**AGB**

**CGV**

ab Seite 115 | dès page 115

---



<b>A</b>		
Absperroberteile	96	
Adapter	109	
<b>D</b>		
Deckenheizungsventil	11–21, 25–31, 35–37, 102	
Detentor	92	
Durchflussanzeiger	86–87, 87, 93, 98	
<b>E</b>		
Einrohrventile	65–69, 71, 74–81	
Einrohrventile STRAWA	82	
Einschraubnippel	69, 71	
Ersatzdichtungen	93	
Ersatzdichtungen KWC	104	
Ersatzoberteile	52, 74–75, 78, 96–97, 102	
Ersatzoberteile Kosmos	35	
Ersatzoberteile Kugler 4590	33	
Ersatzoberteile Kugler 4642	29	
Ersatzoberteile Kugler 4644	31	
Ersatzoberteile Kugler Mano	46	
Ersatzoberteile KWC	15, 19, 102	
Ersatzoberteile KWC Mano	45	
Ersatzoberteile KWC Spezial	17	
Ersatzoberteile Lyss spezial	21	
Ersatzoberteile Neutral	37	
Ersatzoberteile Oederlin 1148	13	
Ersatzoberteile Oederlin 1150	11	
Ersatzoberteile Oederlin Mano	47	
Ersatzoberteile Similor 246	27	
Ersatzoberteile Similor 7229	23	
Ersatzoberteile Similor 7230	25	
Ersatzventile	40–42	
<b>G</b>		
Griffe	106	
<b>H</b>		
Handräder	51, 56, 64, 66, 68, 70, 91, 106, 107	
Handräder Temset	51	
Handregulierkappen	107	
<b>K</b>		
Kunststoff-Adapter	91	
<b>M</b>		
Montageschlüssel	90	
<b>N</b>		
Nippel		104
<b>R</b>		
Reduziernippel		104
Reguliereinsätze		87
Regulierschlüssel		93
Regulierventile		94
Regulierventileinsätze		92
Reparaturset		64, 66, 68, 70
Rücklaufventile		86
Rücklaufverschraubungen		95
<b>S</b>		
Sanierungsventile Oederlin/Berchtold/KWC		40–41
Sanierungsventile Sulzer		42
Stellantriebe		90, 97, 108
Stopfbüchsen Temset		51
<b>T</b>		
Thermostatadapter HERZ		52
Thermostateinsätze		92
Thermostatköpfe HERZ		56
Thermostatköpfe Temset		51
Thermostatoberteile		52–55, 96–97, 102–103
Thermostatoberteile KWC		45, 63
Thermostatoberteile Oederlin		60–61
Thermostatoberteile Temset		50, 62
Thermostatventileinsätze		86
<b>U</b>		
Umrüstoberteile Rigis		49
Umrüstoberteile Rigis gross		49
Universal-Ersatzgriffe		106
<b>Ü</b>		
Übergangsstücke		92
<b>V</b>		
Ventile		65–67
Ventileinsätze		72, 83, 86
Ventilkegel		91, 103
Verschlusszapfen Kugler 4590		33





<b>A</b>			
Adaptateur	109	<b>R</b>	Raccord de retour 95
Adaptateur à thermostat	52	<b>S</b>	Servomoteur 90, 97, 108
Adaptateur en plastique	91		Set de réparation 64
<b>B</b>		<b>T</b>	
Bouchon d'obturation Kugler 4590	33	Tête de rechange	96
<b>C</b>		Tête de rechange Neutre	37
Clapet de vanne	91, 103	Tête pour vannes thermostatique KWC	45
Clé de montage	90	<b>V</b>	
Clé de réglage	93	Vanne de rechange Oederlin / Berchtold / KWC	40–41
<b>D</b>		Vanne de régulation	94
Débitmètre	86–87, 93, 98	Vanne monotube	65–69, 71, 74–75, 77–81
<b>I</b>		Vanne monotube STRAWA	82
Insert à thermostat	92	Vannes d'assainissement Sulzer	42
Insert de régulation	87	Volant	56, 64, 66, 68, 70, 91, 106
Insert de vanne	72, 83	Volant de réglage manuel	107
Insert de vanne à thermostat	86	Volant Temset	51
Insert de vanne de régulation	92		
<b>J</b>			
Joint de rechange	93		
Joint de rechange KWC	104		
<b>M</b>			
Mamelon à visser	69, 71		
Mamelon de réduction	104		
<b>P</b>			
Parties supérieure de rechange KWC Spezial	17		
Partie supérieure à thermostat	52–55, 96–97, 102–103		
Partie supérieure à thermostat KWC	45, 63		
Partie supérieure à thermostat Oederlin	60–61		
Partie supérieure à thermostat Temset	50, 51, 62		
Partie supérieure d'arrêt	96		
Partie supérieure de rechange	52, 74, 75, 78, 97, 102		
Partie supérieure de rechange Cosmos	35		
Partie supérieure de rechange Kugler 4590	33		
Partie supérieure de rechange Kugler 4642	29		
Partie supérieure de rechange Kugler 4644	31		
Partie supérieure de rechange Kugler Mano	46		
Partie supérieure de rechange KWC	15, 19, 102		
Partie supérieure de rechange Lyss spéciale	21		
Partie supérieure de rechange Oederlin 1148	13		
Partie supérieure de rechange Oederlin 1150	11		
Partie supérieure de rechange Oederlin Mano	47		
Partie supérieure de rechange Similor 246	27		
Partie supérieure de rechange Similor 7229	23		
Partie supérieure de rechange Similor 7230	25		
Partie supérieure de transformation Rigis	49		
Partie supérieure de transformation Rigis, grand modèle	49		
Partie supérieure KWC Mano	45		
Partie supérieure thermostatique	56		
Pièce de transition	92		
Poignées de rechange universelles	106		
Presse-étoupe Temset	51		



M124444	92	M125232	27	M125284	77
M124480	90	M125233	29	M125285	79
M124481	90	M125234	31	M125286	80
M124514	93	M125235	33	M125287	81
M124519	90	M125237	33	M125292	74, 75, 78
M124520	91	M125238	35	M130922	52
M124521	92	M125239	37	M130923	53
M124523	93	M125240	40	M130924	52
M124555	91	M125241	41	M130925	96
M124557	91	M125242	42	M130926	96
M124558	103	M125243	106	M130927	96
M124650	86	M125245	47	M130929	54
M124651	87	M125249	60	M130930	97
M124661	86	M125251	45	M130932	56
M124663	86	M125252	45, 63	M130935	97
M124757	107	M125253	45	M130938	56
M124818	69, 71	M125255	46	M130939	56
M124820	69, 71	M125257	51	M131266	52
M124822	65-67	M125258	51	M131268	97
M124826	64, 66, 68, 70	M125259	50	M131269	52
M124838	64, 66, 68, 70	M125260	50, 62	M131270	53
M124847	72	M125261	51	M131271	53
M124848	83	M125262	49	M131272	54
M125031	108	M125263	49	M131273	55
M125033	109	M125265	94	M131274	54
M125204	11	M125266	94	M131276	55
M125208	13	M125267	94	M131277	98
M125212	15	M125268	103	M131278	96
M125213	102	M125269	103	M131289	98
M125214	106	M125270	102	M131290	98
M125215	106	M125271	61	M131418	87
M125218	104	M125272	95	M134591	92
M125219	17	M125273	95	M134785	87
M125221	19	M125274	95	M135386	82
M125224	21	M125279	104	M135388	93
M125225	21	M125280	74	M135454	102
M125226	23	M125281	75	M135455	102
M125230	106	M125282	76	M135552	72
M125231	25	M125283	78		



### Allgemeine Geschäftsbedingungen

Bitte beachten Sie unsere aktuellen Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) sowie unsere Zuschläge in den Verkaufs- und Lieferbedingungen.



Online unter [www.d-a.ch](http://www.d-a.ch)  
oder per **QR-Code**

### Conditions générales de vente

Veuillez prendre en compte nos conditions générales de vente (CGV) ainsi que les suppléments figurant dans nos conditions de vente et de livraison.



En ligne à [www.d-a.ch](http://www.d-a.ch)  
ou via le **QR-Code**

